

**Electricité à la Maison**

**Elektrizität im Haushalt**

**Electricity in the Home**





# I N D E X P A G E

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| A.E.I. Lamp & Lighting Ltd.           | 2/3   |
| Aidas Electric Ltd.                   | 4/5   |
| Belling & Co., Ltd.                   | 6     |
| Berec (Ever Ready)                    | 7     |
| Berry's Electric Ltd.                 | 8/9   |
| Best Products Ltd.                    | 10    |
| Burco Ltd.                            | 11    |
| Bush Radio                            | 12/13 |
| Chilton Electric Products Ltd.        | 14    |
| Corfield-Sigg Ltd.                    | 15    |
| Cossor Ltd.                           | 16    |
| Creda (Simplex)                       | 18/19 |
| Dimplex Ltd.                          | 20/21 |
| EKCO                                  | 22/25 |
| The English Electric Co. Ltd.         | 26/29 |
| Falk, Stadelmann & Co., Ltd.          | 17    |
| Ferranti Ltd.                         | 30    |
| Fi-Cord Co., Ltd.                     | 31    |
| V. & E. Friedland Ltd.                | 32    |
| The General Electric Co., Ltd.        | 34/35 |
| Hotpoint Electric Appliance Co., Ltd. | 36/37 |
| Hoover Ltd.                           | 38/39 |
| The Jackson Electric Stove Co., Ltd.  | 40/41 |
| Kenwood Manufacturing Co., Ltd.       | 33    |
| Midland Electric (M.E.M.)             | 42    |
| R.G.D.                                | 43    |
| Rubery Owen & Co., Ltd.               | 44    |





In this book you will find details and illustrations of a representative range of domestic electrical appliances manufactured in Great Britain.

The quality of the materials used, the style, colour and general appearance are all in keeping with the finest traditions which the world has come to expect from British craftsmanship. The performance of these appliances is in the same tradition.

Please apply to the address given below if you require any further information about the very comprehensive range of British domestic electrical appliances.

Dans ce livre vous trouverez des détails et des gravures d'une série représentative d'appareils ménagers électriques fabriqués en Grande-Bretagne.

La qualité des matières employées, le style, la couleur et l'aspect général sont conformes aux traditions éprouvées qui ont fait le renom mondial de l'industrie britannique. La sûreté du fonctionnement de ces appareils relève des mêmes traditions.

Pour tous renseignements complémentaires sur la gamme très étendue d'appareils ménagers britanniques, veuillez voir ci-dessus :

Dieses Buch enthält einen Querschnitt der in Großbritannien erzeugten elektrischen Haushaltsgeräte mit Beschreibungen und Abbildungen.

Die Qualität der verwendeten Rohstoffe, der Stil, die Farbe und das Aussehen, stehen im Einklang mit der höchsten Tradition, welche die Welt von britischen Erzeugnissen erwartet. Die Leistungsfähigkeit der Geräte ist traditionsgemäß ebenso vollendet.

Falls Sie nähere Angaben über die äußerst zahlreichen Ausführungsformen englischer Haushaltsgeräte wünschen, bitten wir, sich an die unten angegebene Adresse zu wenden.

In dit boek vindt U bijzonderheden en illustraties van een reeks huishoudelijke elektrische apparaten gefabriceerd in Brittanje.

De kwaliteit van het gebruikte materiaal, de stijl, kleur en het algemeen uiterlijk komen overeen, met de fijnste tradities die de wereld van Britse bekwaamheid verwacht. De werking van deze apparaten is in dezelfde traditie. Gelieve zich tot onderstaand adres te wenden voor nadere inlichtingen betreffende de zeer uitgebreide reeks van Britse huishoudelijke elektrische apparaten.

“ ELECTRICITY IN THE HOME ”

36 KINGSWAY, LONDON, WC2, ENGLAND



L'A.E.I. Lamp & Lighting Co. Ltd., met à la disposition du public son service de renseignements sur tous les aspects techniques de l'éclairage industriel, commercial, décoratif et extérieur, par l'intermédiaire de ses bureaux de Grande-Bretagne et de ses représentants à l'étranger.

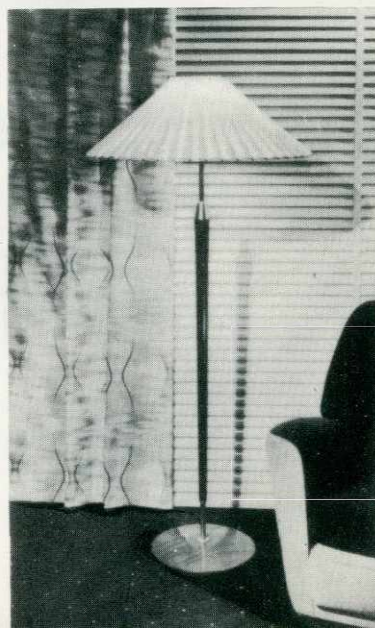
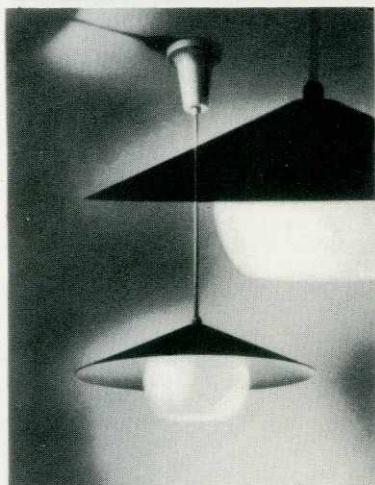
Les articles exposés ont été choisis dans la gamme récente d'appliques et de suspensions ménagères de style moderne et de fabrication très soignée. Ils ne représentent qu'une infime proportion des centaines de dispositifs d'éclairage fabriqués par l'A.E.I. Lamp and Lighting Co. Ltd.

Die Firma A.E.I. Lamp & Lighting Co., Ltd. verfügt über einen Beratungsdienst der sich auf alle Gebiete des Beleuchtungswesens innerhalb und ausserhalb des Hauses, für Dekorationszwecke, Industrie und Handel erstreckt. Er steht in allen Niederlassungen im Vereinigten Königreich und in den Auslandsvertretungen der Firma zur Verfügung.

Die ausgestellten Gegenstände entstammen dem neuen Fabrikations-Programm für Elektro-Geräte für den Hausgebrauch, das neuzeitliche Formgebung mit traditioneller handwerklicher Gestaltungskraft vereinigt. Sie stellen aber nur einen kleinen Bruchteil der vielen hunderte Beleuchtungs-Anlagen dar, die von der Firma A.E.I. Lamp & Lighting Co., Ltd. hergestellt werden.

A.E.I. Lamp & Lighting Co. Ltd. maintains an advisory service covering all aspects of lighting including industrial, commercial, decorative and outdoor. This service is available through all United Kingdom offices and Overseas Agents.

The exhibits have been selected from a recently introduced range of domestic fittings of contemporary design and traditional craftsmanship. They represent only a fraction of the many hundreds of fittings of all kinds manufactured by A.E.I. Lamp & Lighting Co. Ltd.



T2601/2615

DR7

DR9

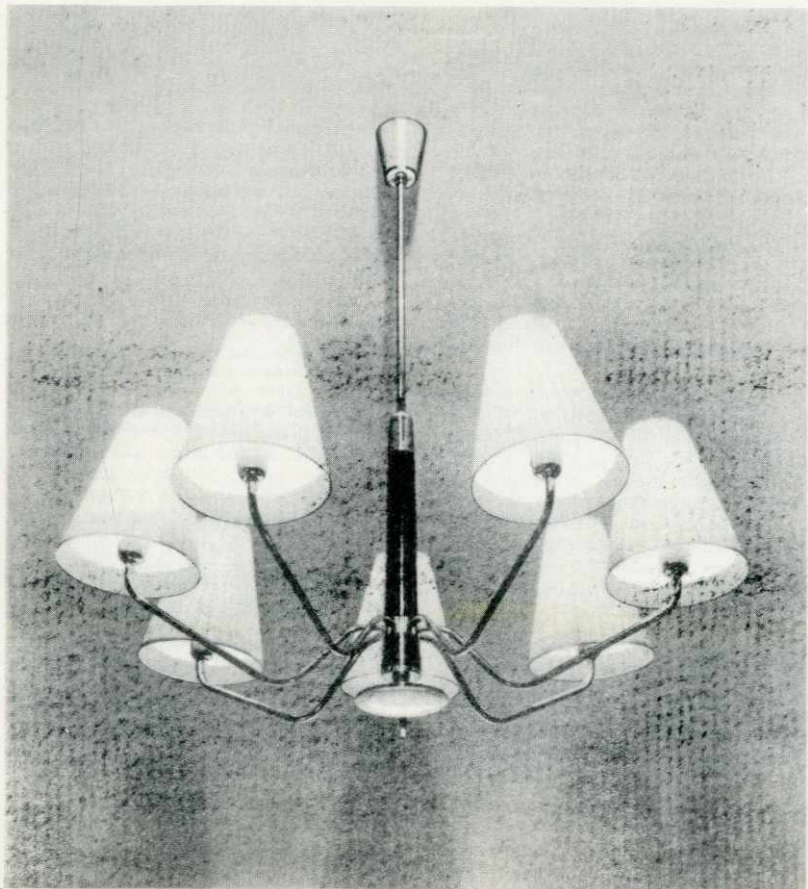
# A·E·I

Lamp and Lighting Co Ltd



DR27

DR24







# AIDAS ELECTRIC LIMITED

**Manufacturers of SADIA Electric Water Heaters**

Cette société établie depuis 1923 se spécialise dans la fabrication des chauffe-eau à accumulation. Elle construit de nombreux modèles à un ou plusieurs robinets et d'une contenance allant de 7 litres à 550 litres. Tous ces modèles sont conformes aux normes établies par le Bureau Britannique des Standards.

Deux modèles sont conçus spécialement pour la vente en Europe et s'adaptent directement sur les conduites d'eau courante. Leurs contenances sont respectivement de 50 et de 80 litres et leurs consommations de 650 et de 1.000 watts. Ils peuvent tous deux fournir de l'eau chaude à plusieurs robinets et conviennent aux usages domestiques, commerciaux et industriels.

Diese Firma wurde im Jahre 1923 gegründet und hat sich im Entwurf und in der Erzeugung von Heißwasserspeichern spezialisiert. Manigfaltige Modelle werden zur Speisung einer oder gleichzeitig mehrerer Wasserleitungen erzeugt u.z.w. mit einem Fassungsraum von 6,8 bis 545,5 Liter. Alle Größen halten sich an die Spezifikationen der British Standards Institution.

Zwei speziell für den Kontinent erzeugte Modelle fassen 50 bzw. 80 Liter. Sie wurden so entworfen, daß man sie direkt an ein Hauptwasserrohr anschließen kann. Belastung: 650 und 1000 Watt. Beide können mehrere Wasser-

This Company was established in 1923 and specialises in the design and manufacture of electric storage water heaters. Many different models are made, to serve both a single point or several taps, ranging in sizes from 1½ to 120 gallons (6.8 to 545.5 litres). All comply with the specifications laid down by the British Standards Institution.

Two models made specially for the Continent are of 50 litres and 80 litres capacity. They are designed to be connected direct to the water mains. Power loadings are 650 and 1,000 watts respectively. Both will supply hot water to several taps and are suitable equally for domestic,

La fabrication de ces deux chauffe-eau est en tous points semblable à celle des grands modèles Sadia. Le réservoir en forte tôle de cuivre, aux joints brasés, est étamé intérieurement et extérieurement par immersion totale. Le corps extérieur est en tôle d'acier inoxydable émaillé blanc. L'espace entre le réservoir et le corps extérieur est garni, à la machine, de liège regranulé. La résistance et le thermostat réglable sont montés en une seule plaque qu'on peut retirer sans avoir à vider le réservoir.

*Le modèle de 50 litres et celui de 80 litres ont été tous deux approuvés après épreuves par la K.E.M.A.*

leitungen bedienen und sind gleichermaßen für Haushalt, wie für Geschäft und Fabrik geeignet. Ihre Konstruktion ist typisch für alle größeren Sadias Modelle.

Der starke Kupferbehälter hat kupfergelötete Säume und ist innen und außen vollkommen verzinkt. Das äußere Gehäuse ist aus rostfreiem Stahl und weiß emailliert. Für Isolierungszwecke ist der Raum zwischen dem Behälter und dem Gehäuse mit gemahltem Kork ausgefüllt.

*Das 50 Liter und das 80 Liter Modell ist von K.E.M.A. geprüft und akzeptiert worden.*

commercial or industrial premises.

The construction of these two heaters is typical of all the larger Sadia models. The heavy gauge copper container has copper welded seams and is tinned inside and out by total immersion. The outer case is rustproofed steel, stove enamelled white. The space between the container and the outer case is mechanically packed with regranulated cork insulation. The element and the adjustable thermostat are mounted on one plate and are withdrawable (without emptying the container).

*Both the 50 litre and 80 litre models have been tested and approved by K.E.M.A.*



### SADIA "SELECT"

Chauffe-eau à accumulation, à un seul robinet, contenance 13.6 litres, se montant directement au-dessus de l'évier, consommation 1.000 watts. Se fait en quatre couleurs : blanc, ivoire, bleu pâle ou vert pâle. Avec bandes, tuyauterie et robinet chromés.

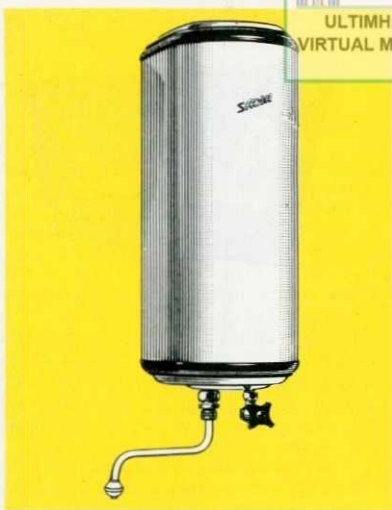
Dieses 13,6 Liter Modell ist nur für eine Wasserleitung geschaffen — ein besonders ausgiebiger Heißwasserspeicher — über dem Waschbecken anzubringen. In vier Farben erhältlich : weiß, licht creme, licht blau und licht grün, Streifen, Wasserhahn und Ausgußrohr verchromt. Belastung : 1000 Watt.

This 3-gallon (13.6 litre) single point, over-the-sink, electric storage water heater is available in a choice of four colours—white, parchment, pale blue, pale green—with chromium plated bands, tap and spout. (1,000 watts loading.)



*Pour tous renseignements au sujet des modèles "Sadia", s'adresser à :*

AIDAS ELECTRIC LTD • SADIA WORKS • ROWDELL ROAD • NORTHOLT • MIDDLESEX • ANGLETERRE



### SADIA "TWO-PLUS"

Chauffe-eau à un seul robinet, d'une contenance de 10 litres très suffisante pour l'évier. Se fait en émaillé blanc ou crème avec bandes couleurs ou chromé, au choix. Tuyauterie et robinet en chromé avec poignée isolante en plastique. Consommation 1.000 watts.

Modèle approuvé par la K.E.M.A.

Ein 10 Liter Heißwasserspeicher, für eine ausreichende Heißwasserversorgung, über dem Waschbecken anzubringen. Weiß oder creme, mit emaillierten oder verchromten Streifen. Verchromter Wasserhahn und plastischer, hitzeisulierter Griff. Verchromtes Ausgußrohr. Belastung : 1000 Watt.

Von K.E.M.A. akzeptiert.

A single point water heater holding 10 litres—an ample over-sink supply. White or cream finish with choice of coloured enamel and chromium plated bands. Chromium plated spout and tap with heat resisting plastic handle. (1,000 watts loading.)

K.E.M.A. approved.

*"Belling"*

Cette société est renommée depuis près d'un demi-siècle pour la qualité et la durabilité de ses produits et cette réputation a servi de base à l'établissement d'une organisation de fabrication d'appareils de chauffage et de cuisine qui est probablement la plus importante d'Europe.

Les représentants et concessionnaires "Belling" sont répartis dans le monde entier et leurs noms et adresses sont fournis sur demande ainsi que des catalogues de leurs produits.

Seit fast einem halben Jahrhundert sind die Erzeugnisse dieser Firma durch ihre Qualität und Zuverlässigkeit berühmt geworden. Auf diesen Ruf baut sich eine Fabrik-Organisation auf welche, was elektrische Heiz- und Kochgeräte angeht, wohl die größte in Europa sein dürfte.

"Belling"-Vertretungen und Niederlassungen findet man überall auf der Welt. Namen und Adressen dieser Firmen, sowie ausführliche Literatur stehen auf Wunsch gern zur Verfügung.

The products of this Company have been famous for quality and reliability for almost half a century and upon this reputation has been built an organization producing electric heating and cooking equipment which is probably Europe's largest.

"Belling" agents and distributors are active throughout the World and their names and addresses, together with descriptive literature, will gladly be supplied upon request.

BELLING & COMPANY LIMITED

BRIDGE WORKS

ENFIELD · MIDDLESEX · ENGLAND

CRC 362



47-Plus



Zephyr  
Convector



Medieval  
Fire





BEREC (GT. BRITAIN) LTD.  
HERCULES PLACE, LONDON, N.7

Le "Sky King", l'un des postes portatifs de radio Berec, de style moderne renommé pour sa musicalité et sa sélectivité dans la gamme d'ondes courtes et de petites ondes. Il fonctionne sur la fameuse pile Berec B-103 Batrymax qui donne plus de 300 heures d'écoute à bas prix.

Il existe un modèle de pile Berec de longue durée pour chaque usage, depuis la pile minuscule, pour appareil de surdité, jusqu'à la grosse pile mixte haute et basse tension, à couches d'éléments superposées "Batrymax", pour radio.

Der Sky King, ein modernes Koffer-Radio aus der Berec-Kollektion, ist wegen Tonschönheit und hohen Selektivität im Mittel- und Kurz-Wellen-Bereich berühmt. Er wird betrieben von der bekannten Berec B 103 Batrymax-Batterie, mit einer Betriebsdauer über 300 Stunden und daher sehr preiswert ist.

Es gibt eine Berec-Batterie mit langer Lebensdauer für alle Zwecke, von mit der winzigen Zelle für das Schwerhörigen-gerät bis zur vielzelligen Kombinierten Hoch- und Ni Batrymax-Radiobatterie.

The Sky King—one of the contemporarily styled Berec portable radios—is renowned for quality of tone and selectivity on both the medium and short wavebands. It is powered by the famous Berec B 103 Batrymax battery, which gives over 300 hours low cost listening.

There is a long life Berec battery for every purpose, from the smallest hearing aid unit to the multi-layer cell combined HT and LT Batrymax radio battery.

Les piles Berec pour plus de puissance et plus de durée pour lampes de poche, appareils de surdité et radios.

Darum nur Berec-Batterien wo mehr Energie und längere Lebensdauer für Taschenlampen, Hörapparate und Radios benötigt werden.

Berec batteries for more power and longer life in all flashlights, hearing aids and radios.





Berry's

BERRY'S  
ELECTRIC MAGICOAL  
LIMITED



C'est un des plus anciens plaisirs qui soient que de s'asseoir au coin de l'âtre; il était connu déjà de nos ancêtres de l'âge de pierre. Les moyens de se chauffer ont beaucoup changé depuis lors et, bientôt, l'atome offrira à chaque foyer de l'électricité à un prix dérisoire; rien ne remplacera cependant le charme d'une belle flambée. C'est pourquoi, à l'heure actuelle, plus d'un million de feux "Berrylog" et "Magicoal" reproduisant électriquement la chaleur, l'éclat et le vacillement d'un feu ouvert, sont déjà en service. Il ne faut ni les allumer, ni les vider. Ils ronflent en un instant et brûlent, sans qu'on s'en occupe,

aussi longtemps qu'on le désire. Adieu la poussière et la suie qui ternissent vos rideaux et vous obligent sans cesse à épousseter. Les feux "Magicoal" et "Berrylog" de Berry vous permettent de jouir du plus ancien des plaisirs d'une manière toute nouvelle et avec une facilité sans égale.

Il nous est difficile de donner des prix définitifs, ceux-ci varient de pays en pays et sont sujets aux fluctuations du cours des changes. A Bruxelles, les "Berrylogs" sont vendus à partir de 1100 Fr. Dans les autres pays, leurs prix varient, en particulier, suivant le cours des changes et les frais de transport.



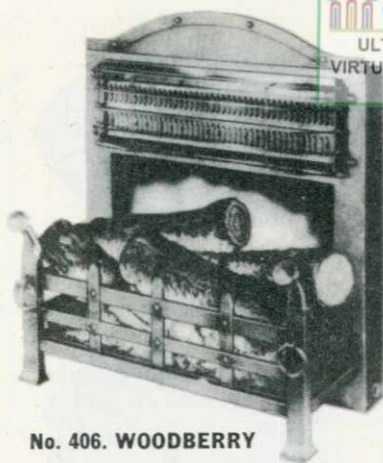
DEUTSCH

Es gehört zu den ältesten Daseinsfreuden des Menschen, am Feuer zu sitzen. Dies geht bis auf die Steinzeit zurück. Seitdem haben sich die Methoden der Feuerbereitung geändert, und es wird nicht mehr lange dauern, bevor Atomkraft billige Elektrizität in jede Wohnung liefert. Trotzdem kann die Gemütlichkeit eines lodernen Feuers durch nichts ersetzt werden. Aus diesem Grunde sind über eine Million „Berrylog“ und „Magicoal“ Feuer in Gebrauch, die auf elektrischem Wege die Wärme und bewegte Glut eines richtigen Feuers erzeugen. Sie haben aber nicht die Nachteile des gewöhnlichen Feuers; sie brauchen weder entzündet noch ausgefegt zu werden, sie brennen im Nu und so lange, wie man ihrer bedarf. Sie hinterlassen weder Staub noch Ruß, was die Stoffe ruiniert, und bereiten der Hausfrau keine zusätzliche Arbeit. Berry's „Magicoal“ und „Berrylog“ Elektro-Feuer gestatten es, die ältesten Freuden der Menschheit aufs modernste und angenehmste zu genießen.

Es ist schwer, Preise zu nennen, da diese in den einzelnen Ländern verschieden sind und außerdem zum Teil von Währungsschwankungen abhängen. In Brüssel sind „Berrylog“ Feuer von Frs. 1150 an, erhältlich. In andern Ländern variieren die Preise je nach den Wechselkursen, den Zoll und Transport Ansätzen.



BERRYLOG A.16.



No. 406. WOODBERRY

ENGLISH

Sitting by the fire is one of the oldest pleasures in the world; it dates from the Stone Age. The means of producing heat have changed, and soon the Atom will bring cheap electricity to every home, but nothing can alter the charm of a blazing fire. That is why there are more than a million „Berrylog“ and „Magicoal“ fires in use to-day, reproducing by means of electricity the warmth and glow and movement of an ordinary fire. They need no laying or clearing. They are alight in an instant. They burn without attention for as long as you need them. They make no dust and soot to ruin your fabrics and create unnecessary work in your home. Berry's „Magicoal“ and „Berrylog“ fires allow you to enjoy the oldest of pleasures in the newest and easiest way.

Prices are difficult to quote: they vary between countries and are affected by fluctuations in the rates of exchange. In Brussels „Berrylog“ fires cost from 1150 Fr. In other countries prices vary according to exchange rates and carriage costs. Our Export Department will be glad to give a detailed estimate for delivery to any part of the world.

ELECTRIC MAGICOAL LTD.,  
Touchbutton House,  
Newman Street, London, W.1



*Best Products*  
Ltd.

FELIXSTOWE, SUFFOLK, ENGLAND



Voici deux appareils électroménagers de la gamme "Best";

La cafetière automatique "Best"; possède des caractéristiques uniques dont un régulateur de concentration pour le café et deux voyants lumineux jumelés. Une fois préparé, le café est maintenu automatiquement à la température désirée.

Se fait en cuivre laqué ou chromé et en émaillé de couleurs attrayantes.

La Bouilloire "Best," modèle "Fanfare," porte rapidement à ébullition 2,2 litres d'eau. Consommation 1.500 watts. Equipée d'un sifflet d'alarme à quatre notes, unique en son genre.

Ces deux modèles se font pour courants alternatifs ou continus, de 100 à 250 volts.

Zwei der beliebtesten Geräte aus der „Best“-Fabrikation:

Die Best-Kaffee-Filteriermaschine ist vollautomatisch. Sie allein hat einen Kaffeestärkewähler und Doppel-Leuchtsignale. Der durchgefilterte Kaffee wird automatisch heiß gehalten.

Lieferbar in verchromten und lackiertem Kupfer und in reizvollen Emailfarben.

Der „Best“-Pfeif-Kessel faßt 2,2 Liter Wasser und ist mit einem 1500-Watt Schnellkochelement versehen. Das Vier-Ton-Koch-Signal ist nur diesem Kessel eigen.

Beides verfügbar in 100-250 V Gleich- und Wechselstrom.

Here are two popular appliances from the Best range.

The Best Percolator is fully automatic; unique features include coffee-strength selector and twin indicator lamps. Coffee is kept hot automatically after percolation.

Available in chromed or lacquered copper, and in attractive colour enamel finishes.

The Best "Fanfare" Kettle has a capacity of 4 pints (2.2 litres) and incorporates 1,500 watt fast-boiling element. It is fitted with a unique four-tone boiling alarm.

Both available from 100-250V AC/DC.

BEST PRODUCTS LTD., FELIXSTOWE, SUFFOLK, ANGLETERRE

Fabricants d'appareils électroménagers et de couples thermo-électriques pour l'industrie.  
*Nous nous faisons un plaisir de fournir tous renseignements sur demande.*

Die Firma fabriziert modernste Haushaltsgeräte, sowie Thermo-Elemente für gewerbliche und industrielle Zwecke.  
*Anfragen willkommen.*

Manufacturers of modern appliances for the home, and thermocouples for industrial applications.  
*We shall welcome your enquiries.*

# BURCO Limited

BURNLEY, LANCASHIRE, ENGLAND

Electrical Division of Burco Dean Limited 



Le merveilleux nouveau "Tumblair" Burco ! Un séchoir électrique grâce auquel votre linge sera aussi sec que vous le désirez ! Séchage partiel ou séchage absolu. Le séchoir électrique "Tumblair" à chaleur contrôlée possède un système de séchage à double action. Il envoie de l'air chaud sur votre linge tout en l'agitant délicatement.

Qu'importe le mauvais temps ! Le "Tumblair" Burco séchera toute votre lessive dans votre intérieur; hors de vue, votre linge séchera doucement, sûrement et automatiquement.

D'apparence simple et discrète, il aura sa place dans votre cuisine. Venant au niveau de l'évier, il fonctionne de manière très silencieuse. Se fait en émaillé blanc et bordeaux ou blanc et bleu.

Der wundervolle neue Burco „Tumblair“ ist eine Elektro-Wäschetrockner, der die Wäsche so trocken oder feucht zurückläßt, wie die Hausfrau sie braucht: Feucht-trocken bis ganz trocken. Der Burco „Tumblair“ ist eine Elektrotrocken-Maschine mit Wärmekontrolle und doppelter Trockenkraft: sie bläst warme Luft durch die Wäsche und bewegt sie dabei sachte.

Das Wetter macht nichts. Mit Burco „Tumblair“ kann die ganze Wäsche im Hause getrocknet, ohne beschädigt zu werden, automatisch und unsichtbar.

Die Maschine sieht ordentlich und unauffällig in der Küche aus. Sie reicht bis zu Ausguß-Becken-Höhe und arbeitet sehr leise. Email-Ausführung in weiß und tiefrot, oder weiß und taubenblau.

The wonderful new Burco "Tumblair." An electric drying machine that gets your wash just as dry as you want it ! Damp dry to bone dry. Burco "Tumblair" heat controlled electric drying machine has double drying power. Blows heated air through clothes as well as gently tumbling them around.

Never mind the weather ! Burco "Tumblair" dries all your wash indoors—safely, gently, automatically and out of sight.

Neat and unobtrusive in your kitchen. Stands to sink height. Works very quietly. Enamel finished in white/maroon or white/mallard blue.

## say **BUSH** it sounds better

La Sté BUSH jouit depuis longtemps d'une réputation mondiale en ce qui concerne la qualité de ses produits. Les trois modèles illustrés appartiennent à une gamme d'appareils allant du petit poste portatif au radio-phono de grand luxe et au téléviseur le plus perfectionné. La marque BUSH sera votre meilleure garantie quant à la qualité, la valeur et le rendement de votre appareil.

Die Firma BUSH ist seit vielen Jahren als Fabrik hochklassiger Apparate weltbekannt. Hier abgebildet sind drei Beispiele aus einer Fabrikation in der für alles Raum ist: für den schmucken kleinen Koffer-Apparat, für die verschwenderisch ausgestattete Musiktruhe und den bestmöglichen Fernseh-Empfänger. Der Name BUSH garantiert für qualitative Vollendung, Preiswürdigkeit und absolute Zuverlässigkeit.



- Radio-phono BUSH RG.65.— Un modèle magnifique à 5 gammes d'ondes avec moteur quatre vitesses, changeur automatique et trois haut-parleurs assurant une musicalité de tout premier ordre.
- BUSH RG.65 — eine prachtvolle Musiktruhe mit 5 Wellenbereichen, 4-Stufen-Motor, Plattenwechsler und drei Lautsprechern, die eine wunderbare Wiedergabe gewährleisten.
- The BUSH RG.65—a magnificent 5-waveband radiogram with a 4-speed motor, auto-changer and three speakers providing glorious tone quality.

BUSH RADIO LIMITED



BUSH have long been renowned all over the world for the high quality of their products. Illustrated are three examples from a range which caters for everything from a trim little portable to a luxurious radio-gram and television at its very best. The name BUSH is your guarantee of quality, value and reliability.



- Téléviseur BUSH, Tube 43 cm. Répondant en tous points aux normes du C.C.I.R., 625 lignes, cet appareil possède une grande netteté d'image et une grande portée.
- 43 cm Fernseh-Empfänger von BUSH. Ganz auf internationale Erfordernisse eingestellt nach Spezifikationen der internationalen Handelskammer, 625-Zeilen-System. Größte Reichweite und Bildscharfe.
- 17-inch television by BUSH. "Full specification" for C.C.I.R. standards and 625 lines ensure range and definition.
- EBM.60. Un poste portatif à fonctionnement mixte, sur secteur (alternatif) et sur piles. Antenne intérieure ferrite. Auditions parfaites sur 3 gammes d'ondes.
- EBM 60 — ein BUSH-Koffer-Radio für Netzanschluß und Batteriebetrieb mit eingebauter Ferritstab-Antenne. Prachtvolle Tonwiedergabe auf 3 Wellenbereichen. Nur für Wechselstrom.
- EBM.60—a BUSH AC mains-battery portable radio with built-in ferrite rod aerial. Splendid reproduction on 3 wavebands.



POWER ROAD, CHISWICK, W4 LONDON ENGLAND

# **CHILTON**★ ELECTRIC PRODUCTS LTD.

HUNGERFORD, BERKS.

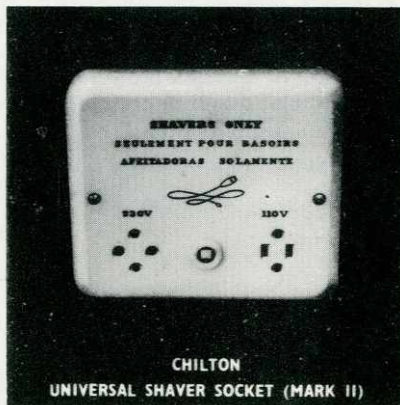
*London Office: 19, Old Queen Street, S.W.1*

*Telephone: TRAfalgar 2239*

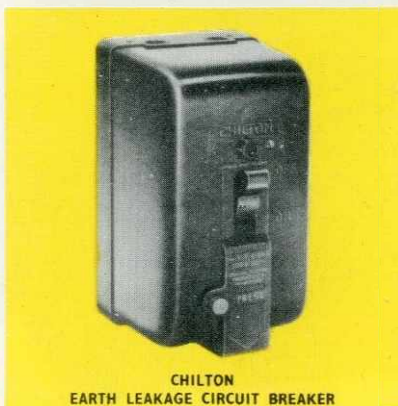
For Overseas Representation see the Trade Directory



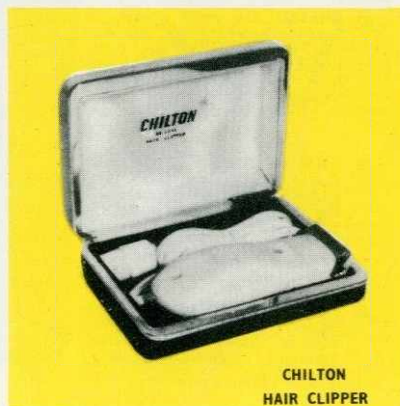
**CHILTON  
SPORTSMAN  
SHAVER**



**CHILTON  
UNIVERSAL SHAVER SOCKET (MARK II)**



**CHILTON  
EARTH LEAKAGE CIRCUIT BREAKER**

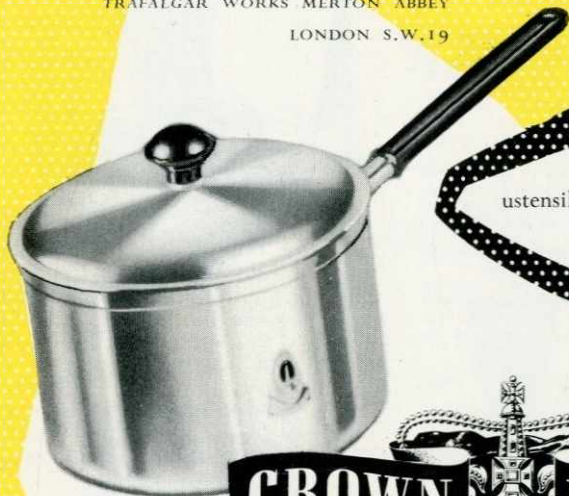


**CHILTON  
HAIR CLIPPER**

# CORFIELD SIGG LIMITED

TRAFALGAR WORKS MERTON ABBEY

LONDON S.W.19



Les plus beaux  
ustensiles en aluminium  
d'Angleterre.



**CROWN MERTON**

Englands  
feinste  
Aluminium-  
Geräte.

Britain's  
finest  
Aluminium  
Ware

Groot-  
Brittannie's  
fijnste aluminium  
waren.





# COSSOR

MODELE 559. *Tourne-disque secteur, portatif. Circuits imprimés.*  
Changeur automatique 10 disques. 4 vitesses. Fonctionnement automatique ou manuel. Se fait en coffret deux tons, rouge et blanc ou bleu et beige. Pour courant alternatif.

MODEL 559. *Netzanschluß-Koffer-Plattenspieler mit gedrucktem Stromkreis.*  
4-Stufen automatischer Plattenspieler. Spielt bis zu 10 Platten und kann automatisch oder mit der Hand betrieben werden. Gehäuse in Farbenzusammenstellungen rot und weiß, oder blau und beige. Nur für Drehstrom-Netzanschluß.

MODEL 559. *Mains transportable printed circuit record player.*  
4-speed auto-change. Plays up to ten records and is automatically or manually operated. Cabinet choice in colour schemes of red and white or blue and beige. A.C. mains only.

MODELE 561. *Appareil de poche à transistors "L'ami du Voyageur." Circuits imprimés.*  
4 transistors, haut-parleur 63 mm, antenne intérieure. Petites Ondes. Pour l'écoute "privée" un écouteur miniature peut être obtenu sur demande. Recouvert de lézard artificiel en rouge, chamois ou gris.

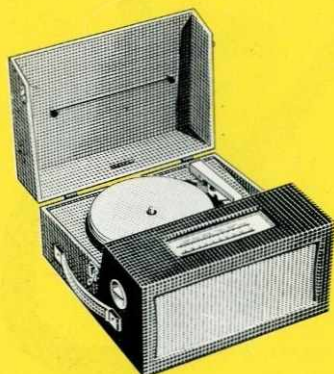
MODEL 561. *Gedruckter-Stromkreis Transistor-Taschen-Radio "Travellers Friend".*  
4 Transistoren, 7 cm Lautsprecher und eingebaute Antenne. Mittelwellen-Empfang. Für „Allein-Hören“ kann ein Miniatur-Hörer auf Wunsch gegen geringen Aufschlag geliefert werden. Ausführung in rot, écru und grau Kunst-Eidechslleder.

MODEL 561. *Printed circuit transistor pocket radio "Travellers Friend."*  
4 transistors, 2½-in. speaker and built-in aerial. Medium waveband reception. For "personal" listening, a miniature earpiece is available as an optional extra. Finished in red, buff or grey artificial lizard-skin.

MODELE 545. *Radio-phono portatif à piles. Circuits imprimés.*  
6 transistors, 2 gammes d'ondes: P.O.-G.O. Antennes intérieures. Deux piles de 4½ volts donnent 1000 heures d'écoute radio ou 1250 disques à 2 faces sur gramophone. Se fait en 3 jeux de couleurs.

MODEL 545. *Batteriebetriebener Koffer-Radio-Plattenspieler.*  
6 Transistoren. Lang- und Mittelwellen-Empfang. Eingebaute Antennen. 2 Batterien von 4½ Volt gewährleisten 1000 Stunden Radioempfang oder 2500 Plattenseiten auf dem Grammophon. Lieferbar in 3 verschiedenen Farbenzusammenstellungen.

MODEL 545. *Battery-operated printed circuit portable radiogram.*  
6 transistors. Long and medium wavebands. Built-in aerials. Two 4½-volt batteries provide 1000 hours radio reception or 2500 record sides on gramophone. Available in three colour schemes.



COSSOR RADIO & TELEVISION LTD HIGHBURY · LONDON · N.5

# FALKS

FALK, STADELMANN & CO. LTD

Falks se spécialise dans le dessin et la fabrication d'appliques et de suspensions pour l'éclairage électrique ainsi que d'appareils électriques.

Die Firma Falk ist auf die Konstruktion und Formgebung hochwertiger elektrischer Beleuchtungsanlagen und Geräte spezialisiert.

Falks are specialists in design and construction of electrical lighting fittings and electric appliances.

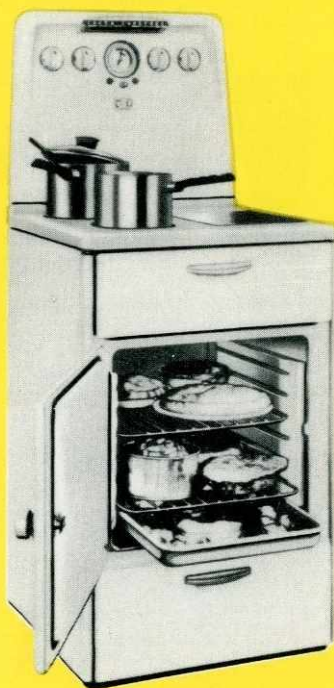


FALK STADELMANN & Co. LTD.

Head Office 91 Farringdon Rd. London E.C.1. England.

# Creda

Simplex Electric Co., Ltd.  
Creda Works, Blythe Bridge, Staffs.



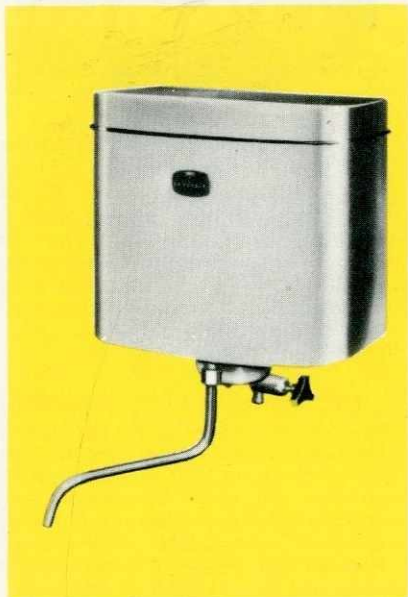
domestic  
electric  
products

Creda "Carefree" "La cuisinière qui est douée de mémoire". La plus populaire des cuisinières électriques à minuterie automatique. Le four s'allume et s'éteint automatiquement au moment prévu. Le modèle est pourvu d'un tiroir chauffe-plats à minuterie et d'une plaque chauffante ultra-rapide à chaleur rayonnante. Porte glace et revêtement complet émaillé, tons pastels peuvent s'obtenir pour un léger supplément de prix.

Creda „Carefree“ Dies ist der Elektrokoher mit dem eingebauten Gedächtnis, der in England beliebteste Kocher mit Zeit-Einstellung. Das Backrohr des „Carefree“ schaltet sich selbständig ein Kocht und stellt sich wieder ab — alles automatisch. Die Normalausführung hat eine durch Zeit-Einstellung kontrollierbare Kochplatte, eine Warmhalte-Lade und eine extra-schnelle Strahlwärme-Kochplatte. Für einen geringen Aufschlag mit Glastür und Ganz-Pastell-Farben-Ausführung lieferbar.

Creda "Carefree" This is "the cooker with the memory" — Britain's most popular auto-timed electric cooker. The "Carefree's" oven switches itself on . . . does the cooking . . . switches itself off — all automatically. The standard specification includes a timer-controlled plate-warming drawer and extra-fast radiant hotplate. Glass door and *overall* pastel finishes are available at slight extra cost.

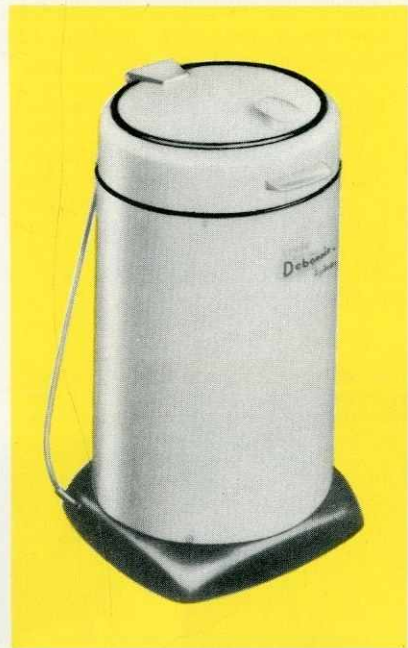




Creda "Crusader" Un des nombreux appareils d'eau populaires Creda. Le Crusader prend peu de place et a cependant une contenance de 13,5 litres. Il fournit de l'eau chaude d'une manière rapide et économique. Le fonctionnement est entièrement automatique et les variations de pression de l'eau courante sont également compensées automatiquement.

Creda „Crusader“ Nur einer von vielen Creda Elektro-Warmwasser-Speichern. Der „Crusader“ nimmt sehr wenig Platz ein, bei einer Fassungskraft von etwa 14 Litern ist er sparsam im Betrieb bei hoher Leistungsfähigkeit. Vollautomatisch, Schwankungen im Leitungsdruck werden ebenfalls automatisch ausgeglichen.

Creda "Crusader" One of the many successful Creda electric water-heaters, the "Crusader" is amazingly compact—yet holds an unusually large amount of water (3 gallons) and delivers hot water quickly and economically. Operation is completely automatic and variations in mains water pressure are automatically compensated.



Creda "Debonair" Le premier séchoir centrifuge électrique d'Angleterre à usage ménager. Permet d'obtenir en 4 minutes, 2,7 kg de linge prêt à être repassé. Consommation dérisoire. Un couvercle à verrou assure une parfaite sécurité à cette machine qui ne peut être mise en marche que lorsque le couvercle est fermé. Un frein arrête automatiquement le panier rotatif lorsqu'on soulève le couvercle. Les roulettes montées sur base élastique donnent une grande stabilité pendant la marche et permettent de déplacer la machine avec grande facilité. Se case dans un coin quelconque quand on n'en a pas besoin.

Creda „Debonair“ Englands erste elektrische Wäsche-Trocken-Schleuder für den Hausgebrauch. Trocknet bis zu 3 kilo Wäsche in 4 Minuten bügelfertig. Betriebskosten äußerst gering. Ein verriegelbarer Spezialdeckel gewährleistet völlige Sicherheit, da die Maschine nur bei festgeschlossenem Deckel arbeitet. Sobald der Deckel geöffnet wird, wird die Schleuder von einer automatischen Bremse angehalten. Federnd angebrachte Räder verbürgen Stabilität bei großer Beweglichkeit. Wenn nicht im Gebrauch, kann „Debonair“ in jeder Ecke aufbewahrt werden.

Creda "Debonair" Britain's first domestic electric spin dryer. Dries up to 3 kilos (6 lb.) of clothes in 4 minutes, ready for ironing. Operating cost is negligible. Special interlocking lid gives complete safety because machine will not operate unless lid is closed. Automatic brake stops spinner when lid is opened. Resilient wheel mounting gives stability in operation, yet "Debonair" wheels easily wherever required. Stows away in any odd corner when not in use.

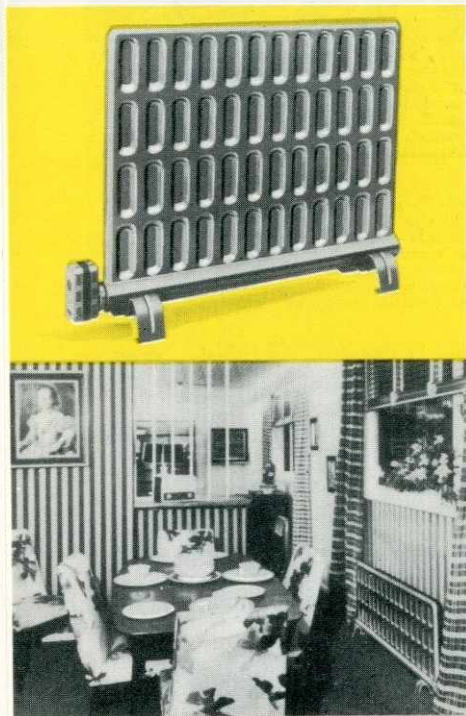
# Dimplex

## PLUG-IN CENTRAL HEATING

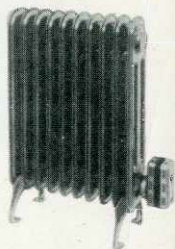
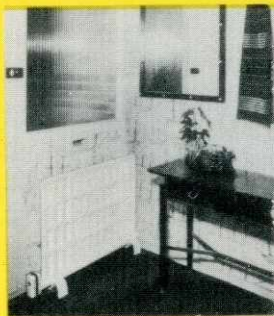
Pour le chauffage idéal de longue durée, installez les radiateurs à l'huile "Dimplex" avec thermostat. Grand choix de dimensions, de 500 watts à 2 kW, 8 couleurs et 3 systèmes de montage : à pattes, à roulettes ou fixé au mur. Ces radiateurs, conçus pour durer toute une vie sont absolument sans danger et d'un usage très économique.

Für beste elektrische Dauerheizung empfiehlt sich der Einbau der „Dimplex“ Dauer-Öl-Heizkörper mit thermostatischer Kontrolle. Sie werden in vielen Größen, von  $\frac{1}{2}$  bis 2 Kilowatt, hergestellt. 8 Farben stehen zur Auswahl, sowie 3 verschiedene Anbringungsformen : auf Füßen, mit Wandklammern und mit Laufrollen. Diese Heizungen sind für eine lange Lebenszeit konstruiert und sehr sparsam und unfallfest im Gebrauch.

For long-term heating at its best, install "Dimplex" permanently oil-filled thermostatically controlled electric radiators. Big range of sizes— $\frac{1}{2}$  to 2 kW—choice of 8 colours and 3 types of mounting—feet, wall brackets or castor wheels. These radiators, designed to last a lifetime, are so completely safe and so economical to use.



Voor langdurige verwarming, installeer "Dimplex" blijvend met olie gevulde en thermostatisch geregelde elektrische radiatoren. Ruime sortering in formaat— $\frac{1}{2}$  tot 2 kW—keuze in 8 kleuren en 3 soorten montering—pootjes, haken of wielletjes. Dit zijn radiatoren voor het leven en zijn volkomen veilig en economisch in het gebruik.





# dimplex



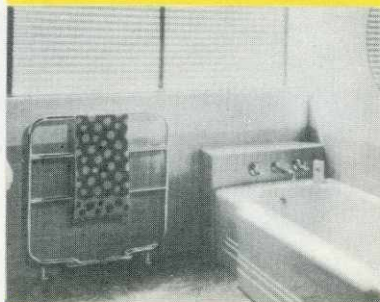
## ELECTRIC TOWEL RAILS

Très utiles au confort ménager, les porte-serviettes électriques "Dimplex", "Major" et "Minor", remplis d'huile de manière permanente, se font en chromé ou en émaillé de diverses couleurs et de plusieurs consommations.

Ein wirkliches Bedürfnis nach Bequemlichkeit im Haushalt erfüllen die dauerölgelbten „Dimplex“, „Major“ und „Minor“ elektrischen Handtuchtrockner, lieferbar in verschiedenen Anschlußleistungen und in Chrom und ofenemailierten Farben.

Filling a real need in home comfort—“Dimplex” Major and Minor permanently oil-filled electric towel rails—available in various loadings and in chrome and stove enamelled colours.

“Dimplex” Major en Minor — blijvend met olie gevuld handdoekenrek—voorziet in een ware behoefte. Verkrijgbaar in chromium en emaille kleuren.



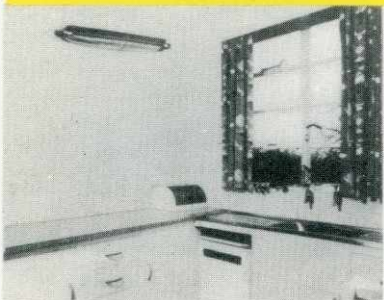
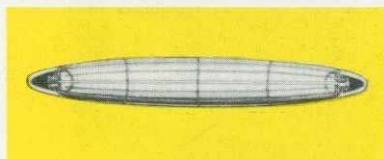
## DOMESTIC INFRA-RED HEATER

Pour un chauffage rapide dans un endroit donné, rien ne vaut le radiateur de ménage "Dimplex" à rayons infrarouges. Consommation 750 watts. Idéal pour la cuisine, la salle de bain, le garage, etc.

Für Schnellheizung kleiner Flächen: Der „Dimplex“ infrarote Heizkörper mit einer Anschlußleistung von 750 Watt. Ideal für Küche, Badezimmer, Garage usw.

For quick, localised heating, “Dimplex” domestic infra-red heater—loading 750 watts. Ideal for the kitchen, bathroom, garage, etc.

Voor snelle, en plaatselijke verwarming, “Dimplex” huishoudelijke infra-red verwarmers — 750 watts. Ideaal voor de keuken, badkamer, garage enz.



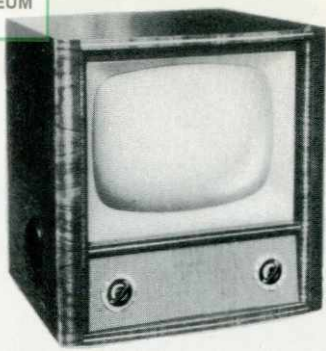
Pour tous renseignements supplémentaires s'adresser à :

DIMPLEX LIMITED, Millbrook  
Southampton, ANGLETERRE





# EKCO RADIO · TELEVISION



Les illustrations ci-dessus représentent des modèles caractéristiques de la gamme des téléviseurs Ekco.  
 A gauche : TX295 tube 43 cm.  
 A droite : TX275 Modèle portable secteur/pile.

Die obigen Modelle sind typische Modelle der Ekco Fernsehreihe.  
 Links : Modell TX295 mit 43 cm Bildröhre.  
 Rechts : Modell TX275, tragbares Gerät für Netzanschluß und Batterie.



The above are typical models from the Ekco television range.  
 Left : TX295 17-in. tube.  
 Right : TX275 Portable mains/battery model.

Figuran arriba típicos modelos del surtido de televisión Ekco.  
 Izquierda : TX295 con tubo de 43 cm.  
 Derecha : TX275 modelo portátil red/baterías.



**MBP705**

Poste portable mixte fonctionnant sur secteur et sur piles.  
 Netzanschluß/Batterie-Koffer-Gerät.  
 MBP705 Mains/battery portable radio.  
 Radio portátil de conexión a red de suministro/batería.



**U700**

Poste superhétérodyne à 5 lampes et 3 gammes d'ondes.  
 5 Röhren, 3 Wellenbereiche Superhet-Radio.  
 U700 5 valve, 3 wave superhet radio.  
 Radio superheterodino de 3 ondas, 5 válvulas.

Write for details of the full range to:

# EKCO

# CAR RADIO · RADIOGRAMS



**The finest and  
most complete  
of all ranges!**



CR280

„Ekco“ vous offre l'une des gammes les plus complètes de postes de radio, de radio-phonos, de postes-voitures et de téléviseurs de toute première qualité. Les modèles illustrés démontrent la variété et l'étendue de cette gamme ainsi que l'incomparable musicalité, la belle apparence et la durabilité des produits „Ekco“.

„Ekco“ hat eine besonders reiche Auswahl an hochwertigen Radiogeräten, Musiktruhen, Autoradios und Televisionsgeräten. Die abgebildeten Modelle sind charakteristisch für die Vielfalt und das Ausmaß dieses Fabrikations-Programmes und der unerhörten Leistungsfähigkeit, Zuverlässigkeit und Formschönheit der „Ekco“-Produkte.

Ekco offer one of the most comprehensive ranges of high-quality radio, car radio, television receivers and radiograms. Illustrated are typical models from the range, all of which feature the outstanding performance, appearance and reliability long associated with Ekco quality engineering.

Ekco ofrece uno de los más completos surtidos de radios, radiogramas, radios para automóviles y receptores de televisión de alta calidad. Los modelos ilustrados demuestran la diversidad y amplitud de este surtido, así como su incomparable rendimiento, apariencia y seguridad de la técnica mecánica de Ekco.

Poste de voiture adopté par les meilleures marques d'automobiles.

Ekco Auto-Radio das zur Normalausstattung vieler führenden Autofirmen gehört.

CR280 Ekco car radio is specified by many leading car manufacturers.

La radio para automóvil Ekco es usada por muchos de los principales fabricantes de coches.



RGC301

Meuble radio-phono.

Feststehende Musiktruhe.

RGC301 Floor-standing radiogram.

Radiograma de pedestal.



# EKCO THERMOVENT



## "SR" Series

Radiateur de 1, 1½, 2 et 3 kW Corps acier.  
 Elektro-Heizgerät für 1, 1½, 2 und 3 Kilowatt in Stahlgehäuse.  
 Steel-cased heater in 1, 1½, 2 and 3 kW loadings.  
 Estufa con armazón de acero, carga de 1, 1½, 2 y 3 kW.



## "K" Series

Radiateur de 1½ et 2 kW Corps métal.  
 Elektro-Heizgerät für 1½ und 2 Kilowatt in Metallgehäuse.  
 Metal-cased heater 1½ and 2 kW loadings.  
 Estufa con armazón metálica, carga de 1½ y 2 kW.

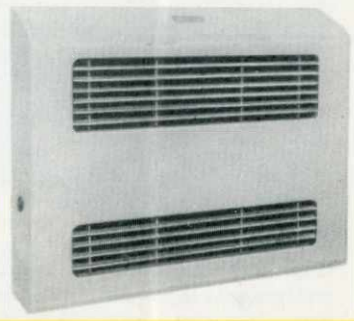


## "B" Series

Radiateur s'encastant dans le mur. 1 et 2 kW.  
 Heizkörper zum Einbau in Wände usw. 1 und 2 Kilowatt.  
 Inset heaters for building into walls, etc. 1 and 2 kW loadings.  
 Estufa para montar en paredes, etc., carga de 1 y 2 kW.

## "MRL" Series

Radiateur mural, ¾, 1, 1½ et 2 kW Corps acier.  
 Stahlgehäuse-Heizgeräte zur Anbringung an Wänden  
 ¾, 1, 1½ und 2 Kilowatt.  
 Wall-mounting steel-cased heaters ¾, 1, 1½ and 2 kW loadings.  
 Estufas con armazón de acero para instalación en paredes, carga de ¾, 1, 1½ y 2 kW.



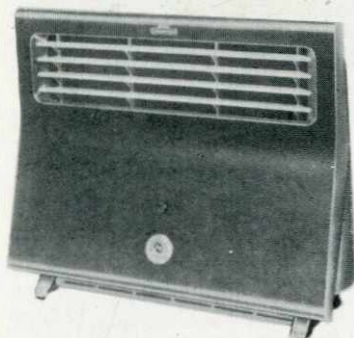
Radiateurs tubulaires, employés individuellement ou en batteries. (Modèles spéciaux pour l'horticulture et modèles à l'épreuve des flammes).

Heizröhren für Einzel- und Bündel-Anbringung (auch feuerfest und zur Verwendung im Gartenbau lieferbar).  
 Tubular heaters for single or bank mounting (horticultural and flameproof also available).  
 Estufas tubulares para instalación individual o en banco (también se dispone de los tipos a prueba de llamas y para uso en la horticultura).

# EKCO Thermovent



# ELECTRIC HEATING



"FR" Series

Radiateur de 1 et 2 kW Corps en matière plastique.

Elektro-Heizerät für 1 und 2 Kilowatt in Kunststoff-Gehäuse.

Plastic-cased heater in 1 and 2 kW loadings.

Estufa con armazón de plástico, carga eléctrica de 1 y 2 kW.



"T" Series

Radiateur à chaleur accumulée, consommation 1½ kW et 2¼ kW.

Wärmespeicher-Heizung 1½ und 2¼ Kilowatt.

Thermal storage heater 1½ and 2¼ kW loadings.

Estufas térmicas de acumulación, carga de 1½ y 2¼ kW.

## Efficient, economical space-heating

Les radiateurs électriques Thermovent assurent d'une manière idéale le chauffage rapide, efficace, sûr et économique de votre intérieur. Les modèles illustrés donnent une idée de l'étendue de la gamme d'appareils Thermovent (à thermostat ou à commande manuelle) conçus pour résoudre les problèmes du chauffage ménager, commercial, industriel et horticole.

Thermovent Elektroheizungen sind ideal für alle Heizzwecke wo Wert auf Wärme, Wirtschaftlichkeit und Betriebssicherheit gelegt wird. Die Abbildungen zeigen einige der großen Auswahl an Thermovent-Modellen (mit Schalter- und Thermostat-Kontrolle), aus denen die vielen und verschiedenartigen Heizbedürfnisse im Haus und Geschäft, in der Industrie und im Gartenbau befriedigt werden können.

Las estufas eléctricas Thermovent ofrecen el medio ideal de proporcionar calor de manera eficiente, económica y con absoluta seguridad. Las estufas ilustradas muestran parte del extenso surtido de modelos Thermovent (controlados por interruptor o termóstato) de que se dispone para satisfacer las múltiples y variadas necesidades de calefacción en el hogar, el comercio, la industria y la horticultura.

Thermovent electric heaters are the ideal means of providing warmth efficiently, economically and in complete safety. The heaters illustrated show some of the wide range of Thermovent models (switch or thermostatically controlled) available to meet the many and varied electrical heating needs of the home, of commerce, industry and horticulture.

# ELECTRIC HEATING



Model 7502

Réfrigérateurs de ménage de 240 et de 102 litres. La Sté. "English Electric" produit des installations complètes de réfrigération du type hermétique à compresseur.

Haushalt-Kühlschränke mit 240 Liter und 102 Liter Fassungsraum. „English Electric“ erzeugen komplette Kühlschränkeinheiten mit hermetisch gekapselten Kompressoren.

Domestic refrigerators of 240 litres and 102 litres capacity. "English Electric" manufacture complete refrigerating units of the hermetically sealed compressor type.

Les appareils électro-ménagers "English Electric" sont fabriqués à Liverpool dans l'une des usines les plus vastes et les plus modernes d'Europe. La liste variée de ces produits comprend des réfrigérateurs, des machines à laver, des séchoirs à linge, des machines de repassage rotatives, des cuisinières et des chauffe-plats.

La Sté "English Electric" jouit d'une excellente réputation dans ce domaine et les appareils présentés à l'Exposition de Bruxelles sont exportés dans presque tous les pays du monde. Les modèles sont fabriqués pour tous genres de courant et selon les exigences techniques et les normes internationales. Grâce aux recherches constantes, aux perfectionnements et à la qualité de la fabrication, les appareils "English Electric" se maintiennent en tête du progrès.

La Sté "English Electric" possède des filiales, des représentants techniques ou des concessionnaires officiels dans la plupart des pays. Les demandes de renseignements de la part d'agences d'importation ou de particuliers sont accueillies avec plaisir et doivent être adressées à :

The English Electric Company Limited,  
Domestic Appliance Division (Export),  
Queen's House, Kingsway,  
London, W.C.2, Angleterre

Dans tous les endroits où se vendent les appareils électro-ménagers "English Electric", les concessionnaires régionaux sont en mesure de fournir toutes les pièces de rechange et d'assurer l'entretien et la réparation des machines. Des cours de formation sont organisés par notre usine de Liverpool pour les mécaniciens employés par nos concessionnaires à l'étranger. Cette même usine s'occupe également de la distribution de manuels techniques.

## 'ENGLISH ELECTRIC'

„English Electric“ Haushaltgeräte werden in Liverpool in einer der größten und modernsten Fabriken Europas erzeugt. Die große Auswahl elektrischer Produkte umfaßt Kühlschränke, Waschmaschinen, Wäsche-Trommeltrockner, zylindrische Bügelapparate, Kochherde und Tellerwärmer.

„English Electric“ sind anerkannt als eine der führenden Erzeuger auf diesem Gebiet. Die auf der Brüsseler Weltausstellung gezeigten Erzeugnisse werden fast in die ganze Welt exportiert. Modelle sind erhältlich für die meisten Stromarten und entsprechen internationalen technischen Vorschriften und Standards. Andauernde Forschung und ständiger Ausbau, verbunden mit hohem Erzeugungsstandard bürgen, daß die Geräte der „English Electric“ an der Spitze des Fortschrittes bleiben.

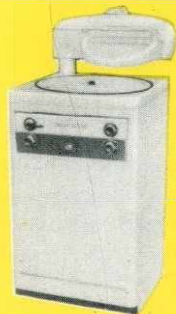


Model 4600

Séchoirs à linge entièrement automatiques, consommation 2,75 ou 4 kilowatts. Le linge est doucement remué dans un tambour rotatif, un courant d'air chaud en extrait l'humidité.

Vollautomatische Wäsche-Trommeltrockner von 2,75 kW oder 4 kW Anschlußleistung. Die Wäschestücke werden behutsam in einer Drehtrommel gewendet und die Feuchtigkeit durch warme Luftzufuhr entzogen.

Fully automatic clothes drying machines of 2.75 kW. or 4 kW. loading. The clothes are gently tumbled in a revolving drum—the moisture being removed by a warm flow of air.



Model 4005

Machines à laver avec ou sans chauffage. Contenance en linge sec supérieure à 4 kilos.

Waschmaschinen mit oder ohne Heizung. Wäschefassungsraum ist mehr als 4 kg (Trockengewicht).

Washing machines with or without heating. Clothing capacity is more than 4 kilogrammes (dry weight).





Model 2020

„English Electric“ Zweigstellen, technische Repräsentanten und anerkannte Agenten befinden sich in den meisten Ländern. Anfragen von Importeuren und Privatpersonen sind willkommen und sollen an die folgende Adresse gerichtet werden:—

The English Electric Company Limited,  
Domestic Appliance Division (Export),  
Queen's House, Kingsway,  
London, W.C.2, England

Wo immer „English Electric“ Geräte verkauft werden, kann der einheimische Agent einen lückenlosen Ersatzteillieferungsdienst und Service bieten. Die Liverpooler Fabrik hält Ausbildungskurse für von Übersee-Agenten angestellten Mechanikern und unterhält einen ausgezeichneten Dienst für den Vertrieb technischer Anleitung.

“English Electric” domestic appliances are produced at Liverpool in one of Europe's largest and most up-to-date factories. The wide range of electrical products for the home includes refrigerators, washing machines, clothes drying machines, rotary ironers, cookers and plate warmers.

“English Electric” are recognised as one of the leading manufacturers in this field and the products exhibited at the Brussels Fair are exported to almost every country in the world. Models are available to suit most types of electrical supply and to conform with international technical requirements and standards. Continuous research and development coupled with high standards of manufacturing quality ensure that “English

# 'ENGLISH ELECTRIC'

Electric" appliances remain in the fore-front of progress.

"English Electric" branch establishments, technical representatives or officially appointed agents are located in most countries. Enquiries from importers or private individuals will be welcomed and should be addressed to:—

The English Electric Company Limited,  
Domestic Appliance Division (Export),  
Queen's House, Kingsway,  
London, W.C.2. England

Wherever "English Electric" household appliances are sold the local agent can provide a complete service for spare parts and maintenance. The Liverpool factory arranges training courses for mechanics employed by oversea agents and provides a complete service for the distribution of technical bulletins.



Model 2750

Chauffe-plat. Résistance métallisée sur verre durci.

Tellerwärmer. Gespritztes Metall-Element auf Hartglas.

Plate warmer. Sprayed metal element on toughened glass.

Model 2031



Série de cuisinières électriques. L'un des modèles exposés est d'une conception tout-à-fait originale, caractérisée par un four surélevé.

La Sté. "English Electric" fut la première à construire en Angleterre des cuisinières électriques avec minuteries automatiques.

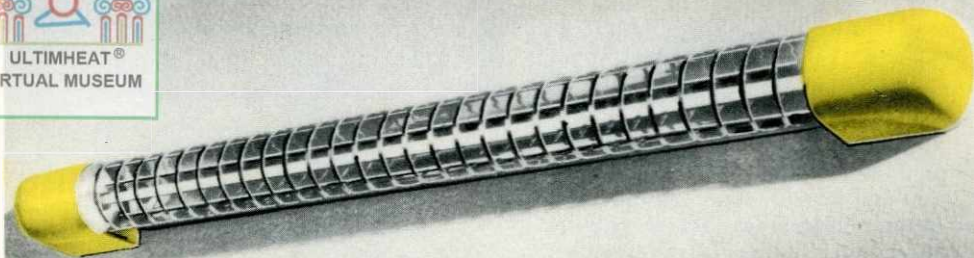
Elektrische Herde. Einer der hier ausgestellten Herde ist besonders originell im Entwurf, mit einem in bequemer Höhe liegenden Backrohr.

„English Electric“ waren eine der Pioniere britisch erzeugter Herde mit automatischem Zeitschalter.

Electric cooking ranges. One of the cookers exhibited is of particularly original design, with the oven raised to a convenient height.

"English Electric" were the pioneers of British-made ranges with automatic electric timers.





FIRESTREAK

# Ferranti Ltd.

Le radiateur électrique "Firestreak" Ferranti est muni de calottes interchangeables qui se font en plusieurs couleurs attrayantes : blanc, crème, rouge vif, jaune citron, noir, vert céladon, bleu et rose oïlet. Consommation : 350, 500 ou 725 watts.

Le radiateur à convection Ferranti se fait en deux modèles : le "Fireflow 20", Type CF.6180, 2.000 watts, avec thermostat, et le "Fireflow 20S", Type CF.6180S, 1.000/2.000 watts, avec 2 allures de marche. Les deux modèles se font avec grille crème et le corps en rouge, jaune, noir, gris ou crème.

La gamme de radiateurs Ferranti comprend des modèles portatifs, des modèles à pieds et d'autres se fixant sur le mur ou encastré dans celui-ci. Tous voltages.

Das Ferranti „Firestreak“ elektrische Heizgerät ist mit auswechselbaren Endstücken in einer hübschen Farbauswahl erhältlich: weiß, creme, grenadierrot, zitronengelb, schwarz, weiden grün, dresdenblau und rosa. Belastung 350, 500 oder 725 Watt. Zwei Modelle der Ferranti Durchzugserhitzer sind erhältlich: „Fireflow 20“, Modell CF.6180, 2.000 Watt mit thermostatischer Regelung; „Fireflow 20S“, Modell CF.6180S, 1.000/2.000 Watt mit Hitzekontroll-Schalter auf Halbstärke. Farbkombination beider Modelle sind: creme Schutzgitter mit rote, gelben, schwarzen, grauen oder creme farbigen Gehäusen.

Ferranti Heizgeräte umfassen tragbare, Fußboden-, Wandaufbau-, und Wandeinbau-Typen. Verwendbar für sämtliche Spannungen.



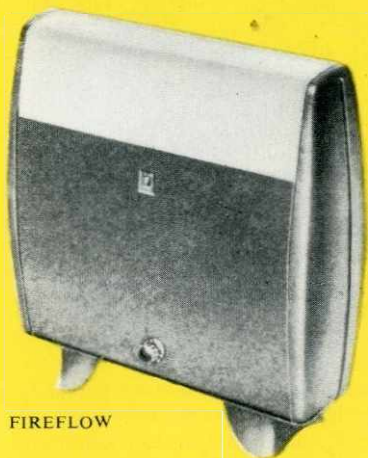
FERRANTI LTD · MOSTON · MANCHESTER 10

London Office: Kern House · 36 Kingsway · London W.C.1

The Ferranti "Firestreak" electric fire is fitted with interchangeable end caps which are available in an attractive range of colours. White, cream, guardsman red, lemon peel yellow, black, willow green, dresden blue and carnation pink. Loading 350, 500 or 725 watts.

Two models of the Ferranti Convector Heater are available; "Fireflow 20", Model CF.6180, 2,000 watts with thermostatic control. "Fireflow 20S", Model CF.6180S, 1,000/2,000 watts with half heat switch control. Finishes of both models cream grille and red, yellow, black, grey and cream cases.

Ferranti fires include portable, floor, inset and outset wall mounting types. Suitable for all voltages.



FIREFLOW





# THE FI-CORD

Miniature  
FIDELITY TAPE RECORDER



Cet enregistreur d'une fidélité incomparable peut facilement se porter en bandoulière. Ne pèse que 2 kilos. Dimensions: 24,5 cm × 12,7 cm × 6,7 cm.

Dieses revolutionisierende Hi-Fi Tonband-Aufnahmegerät kann wegen seines geringen Gesamtgewichtes von nur 2 Kilo und seiner Gesamtgröße von 24 × 13 × 7 cm leicht über der Schulter getragen werden.

This revolutionary high-fidelity recorder can easily be carried over the shoulder with its weight of only 4½ lb. complete, and overall size of 9½ in. × 5 in. × 2½ in.



LEGER  
PETIT  
A TRANSISTORS  
SUR ACCUS  
DEUX VITESSES

NIEDRIGES GEWICHT  
KLEINE AUSMASSE  
MIT TRANSISTOREN  
BESTÜCKT  
BATTERIEBETRIEB  
ZWEI GESCHWINDIG-  
KEITS-STUFEN

LIGHT WEIGHT  
MINIATURE  
TRANSISTORISED  
BATTERY-OPERATED  
TWO SPEEDS

**FI-CORD**  
**LIMITED**  
**LONDON** W 1

La grande vitesse de défilement (19 cm/sec.) donne un enregistrement de haute fidélité entre 50 et 12.000 hertz. Le défilement lent (48 mm/sec.) donne une excellente reproduction de la parole; bobines de 72 minutes.

Fonctionnant sur accus rechargeables, le "Fi-Cord" est idéal pour voyage d'affaires ou d'agrément.

Auf „schnell“ eingestellt (19 cm per Sekunde) liefert es Aufnahmen von 50 bis 12 000 Hertz, auf „langsam“ (4,75 cm pro Sekunde) wird eine naturgetreue Sprachaufnahme erzielt. Aufnahme- bzw. Spieldauer 72 Minuten per Spule.

Da „Fi-Cord“ mit aufladbaren Batterien arbeitet, eignet es sich besonders zur Mitnahme auf Geschäfts- und Vergnügungsreisen.

Fast speed (7½ in. per second) gives hi-fi recording from 50 to 12,000 cycles; slow speed (1½ in. per second) gives top quality speech—72 minutes per spool.

As the Fi-Cord operates on rechargeable batteries, it is ideal for use when travelling, on business or on pleasure.



## V. & E. FRIEDLAND LTD

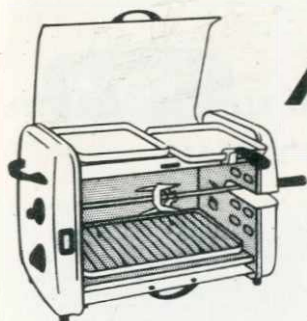
Le "Warbler" (l'alouette) est une jolie sonnerie à carillon. Elle donne une note répétée lorsqu'on presse le bouton de sonnerie de la porte d'entrée et deux notes pour la porte de derrière. De conception élégante avec coffret deux tons et tubes bronzés. On fait également 7 autres modèles dont certains à long tubes. Demandez la brochure illustrée donnant toute la gamme de carillons ainsi que boutons et transformateurs en vous adressant à V. & E. Friedland Ltd., Macclesfield, Cheshire, Angleterre.

Der „Warbler“ ist eine gefällige glockenspielartige Türglocke. Für die Vordertür liefert er einen wiederholten Akkord, solange der Klingelknopf gedrückt wird, für die Hintertür ist ein Doppelton vorgesehen. Hübsch in der Form mit zweifärbigem Anstrich und bronzierten Röhren. Weitere sieben Glockenspiele, darunter Langröhren-Modelle sind verfügbar. Wegen Werbematerial der ganzen Fabrikationsserie der Türglocken, Klingelknöpfe und Transformatoren wenden Sie sich an Firma V. & E. Friedland Ltd., Macclesfield, Cheshire, England.

The "Warbler" is a handsome, chiming door bell. For the front door it provides a repeating chord for as long as the button is pressed, and there is a double note for the back door. Attractively designed with a two-tone cover and bronzed tubes. Seven other chimes available including long tube models. Write for brochures showing the complete range which includes bells, push buttons, and transformers, to V. & E. Friedland, Ltd., Macclesfield, Cheshire, England.



**FRIEDLAND**



# Kenwood

MANUFACTURING  
COMPANY LTD.

WOKING  
SURREY  
ENGLAND



La nouvelle "Rotissoire" Kenwood. Appareil merveilleux avec lequel la cuisson est un jeu et qui donne toujours des résultats délicieux. C'est une révolution dans l'art culinaire qui permet de faire frire, griller, rôtir, cuire à l'étuvée, braiser, la viande, le poisson et les légumes, de faire griller le pain, sauter les pommes de terre, bref, de tout préparer, depuis la plus légère collation jusqu'au repas gargantuesque. Avec résistance tubulaire à trois allures de marche pré-sélectionnées, minuterie automatique d'une durée de 2 heures, lampe témoin et écran coulissant contre les jets de graisse. Beau fini chrome. Courant alternatif seulement, 100-125 volts; 200-220 volts et 230-250 volts.

Der neue „Kenwood Rotisserie“ Bratofen, das verblüffende neue Gerät, das immer so leicht und mit besten Resultaten kocht. Er stellt eine Sensation in der Küche dar: er brät, grillt, röstet, bäckt, dämpft, schmort und kocht alles, einen Happen sowohl wie eine ganze Mahlzeit. Mit einstellbarem 3-Stufen-Röhren-Element, 2-Stunden automatischer Zeiteinstellung, Signallicht und verschiebbarem Schutz vor Spritzern. In Hochglanz-Chrom-Ausführung.

100/125 Volt, 200/220 Volt, 230/250 Volt, nur für Wechselstrom.

**The New Kenwood Rotisserie**, the amazing new appliance that cooks with remarkable ease, and with wonderful tasty results every time. It's a cooking sensation that fries, grills, toasts, roasts, steams, sautés and braises, prepares everything from a snack to a full meal. With pre-selected 3-heat tubular element, 2-hour automatic timer, pilot light and slide away spatter shield. Finished in gleaming chrome.

Voltage 100/125; 200/220; 230/250; AC only.

Le "Chef" Kenwood. Acclamée par les ménagères du monde entier, cette machine à usage multiple pour la préparation des aliments introduit la joie dans la cuisine. La préparation des repas devient un plaisir; tout se fait en tournant un bouton en un rien de temps.

Le "Chef" Kenwood électrique: bat, fouette, mélange, réduit en purée, les légumes et les fruits; mélange les boissons et les sauces; presse les fruits et les légumes pour en extraire le jus; bat en crème; hache; mélange les cocktails; pèle les pommes de terre; moule; prépare la nourriture des bébés et accomplit une centaine d'autres travaux dans la cuisine. Courant alternatif ou continu, 100-125 volts et 200-250 volts.

Der „Kenwood Chef“ wurde überall von begeisterten Hausfrauen freudig begrüßt. Diese vielseitige Speisenzubereitungsmaschine bringt neue Freude in die Küche, gewinnt der Kochkunst neue ungeahnte Reize ab, und das alles in einem Bruchteil der früher benötigten Zeit durch Bedienung eines Schalters.

Der „Kenwood“ Elektro-Chef schlägt schaumig, mischt, püriert Gemüse und Obst, mischt Getränke und Saucen, preßt Obst- und Gemüsesäfte rührt und hackt, mischt Cocktails, schält Kartoffel, zermahlt und zerreibt, bereitet Kleinkinder-Nahrung und verrichtet 101 weitere Küchenarbeiten. 100/125 oder 200/250 Volt, Wechselstrom/Gleichstrom.

**THE KENWOOD CHEF** is acclaimed everywhere by house-proud housewives—this multi-job food preparing machine puts joy into the kitchen... a new thrill into cooking... at the flick of a switch in a fraction of the time.

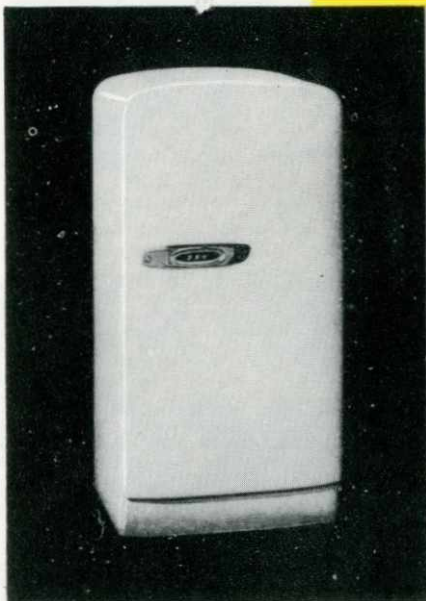
The Kenwood Electric Chef whips, beats, mixes, purees vegetables and fruits; blends drinks and sauces, juices fruits and vegetables; creams; minces, mixes cocktails; peels potatoes; grinds, prepares baby foods; plus 101 other kitchen jobs.

Voltage 100/125; 200/250; AC/DC.



**G.E.C.**

**THE GENERAL ELECTRIC CO. LTD.  
OF ENGLAND**



Ce beau réfrigérateur de 227 litres possède plus de 1,4 m<sup>2</sup> de clayettes, un évaporateur en acier inoxydable occupant toute la largeur de l'appareil et un bac profond. La claie supérieure amovible est à trois positions. Compartiment spécial pour bouteilles hautes (vin d'Alsace) et autres compartiments aménagés dans l'épaisseur de la porte pour les œufs, les bouteilles, le beurre et le fromage. Se fait en blanc ou crème avec plaque protectrice de couleur variée derrière la poignée.

Dieser formschöne 230-Liter-Kühlschrank hat fast 2 qm Abstellraum, ein Gefrierfach aus rostfreiem Stahl, das sich über die ganze Breite erstreckt und ein weiteres Tiefkühlfach. Das verschiebbare obere Fach läßt sich in 3 verschiedenen Stellungen anbringen. Sondervorrichtungen für die Aufbewahrung langer Flaschen, Abstellraum in der Tür für Eier, Flaschen, Butter und Käse-Fächer. Lieferbar in weiß und Jasmin, mit einer zweiten Farbe nach Wahl unter dem Griff.

This beautifully designed 8 cu. ft. refrigerator has over 15 sq. ft. of shelf area, a full-width stainless steel freezer and deep chiller tray. The withdrawable top shelf is adjustable to three positions. Special provision for storing tall bottles, and storage space in the door for eggs, bottles, butter and cheese compartments. Available in white or honey-suckle with a choice of colour behind the handle.



Appareil de 3 kilowatts pour la circulation d'air frais ou chaud, au choix.

3 - Kilowatt - Heizgerät, das je nach Wunsch warme oder kalte Luft zirkulieren läßt.

3 kW unit heater for circulating warm or cool air as required.

Appique à lanterne, de la série des appareils d'éclairage ménager G.E.C.

Lampe aus der G.E.C. - Produktions - Serie von Leuchten für Zimmerbeleuchtung.

Lantern fitting from the G.E.C. range of lighting fittings for the home.



THE GENERAL ELECTRIC CO. LTD. MAGNET HOUSE, KINGSWAY, LONDON W.C.2

**G.E.C.**

**THE GENERAL ELECTRIC CO. LTD.  
OF ENGLAND**



La cuisinière "Supreme", possède un grill situé à la hauteur des yeux et un four particulièrement spacieux (56 dm<sup>3</sup>) avec porte se rabattant au-dessous de la sole. Equipée de plaques G.E.C. Superspeed à chaleur rayonnante, avec dispositif de contrôle de mitonnage et minuterie. Modèles à trois et à quatre plaques en émail blanc ou crème avec couleur de clavier au choix.

Der Supreme-Kocher mit dem in Augenhöhe angebrachten Grill zeichnet sich durch sein extra großes Backrohr (3 400 Kubik-Zoll) aus, mit einer herunterklappbaren Tür direkt unter der Kochplatte. Ferner hat der Kocher G.E.C. Eil-Strahlwärme-Kochplatten mit thermostatischer Wärme-Kontrolle und automatischer Zeiteinstellung.

Kocher mit 3 oder 4 Kochplatten sind lieferbar in weiß und Jasmin mit einer zweiten Farbe nach Wahl auf dem Schaltbrett.

The Supreme cooker with the eye level grill has an extra large oven (3,400 cu. ins.) with a drop-down door just beneath the hob. Fitted with G.E.C. Superspeed Radiant Plates, simmerstat controlled and an Autotimer. 3 or 4 plate models available in white or honeysuckle with a choice of colour on the switch plate.



Cafetière automatique métal chromé, 85 cl, avec deux allures de chauffe protégeant l'appareil contre les risques d'ébullition à sec. Consommation 400 watts.

1½ pint 400 W. chromium plated coffee percolator with high and low heat control giving protection against boiling dry.

Verchromte Kaffee-Filtrier - Maschine für etwa ¾ Liter Kaffee. Verbrauch 400 Watt. Einstellung für geringe und starke Hitze schützt vor Trockenkochen.

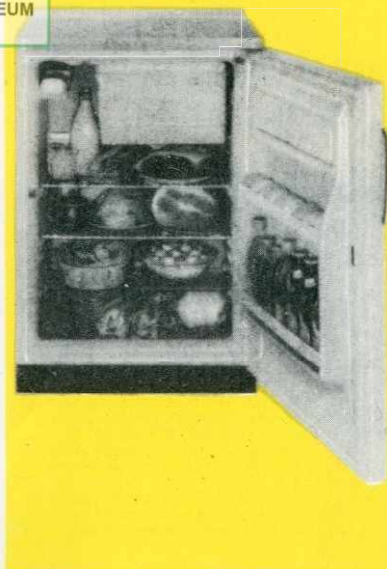


Fer électrique à thermostat, poids léger ou moyen. Voyant lumineux et fil souple anti-vrille pouvant s'adapter pour usage main gauche. Consommation 750 watts, courant alternatif.

Thermostat-kontrolliertes Bügeleisen, mittelschwer oder leicht. Mit Signal-Licht und unverknotbarer Zuleitung, auch für Linkshänder lieferbar. 750 Watt. Nur für Wechselstrom.

Thermostatic iron—medium or light weight. Pilot light and non-kink flexible interchangeable for left-hand use. 750 W. A.C. only.

THE GENERAL ELECTRIC CO. LTD. MAGNET HOUSE, KINGSWAY, LONDON W.C.2



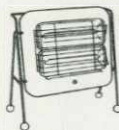
Le Coldrator\* C50 Réfrigérateur de 140 litres avec aménagement intérieur très étudié. Près d'un mètre carré de clayettes. Evaporateur très spacieux contenant 2 tiroirs à glace de 20 cubes chacun. Se fait en blanc ou crème avec choix de 5 couleurs pour le dessus plat.

Der Coldrator\* C50 — 0,14 m<sup>3</sup> „raumgeplante“ Kühlschrank. Mehr als 0,929 m<sup>2</sup> ausnützable Kühlfläche. Ein besonders großes Vereisungsabteil enthält zwei Eis-Einsätze (40 Eis-süßel). Erhältlich in weiß oder creme, mit fünf verschieden-farbigen Oberflächen nach Wahl.

The Coldrator\* C50—5 cu. ft. “space-planned” refrigerator. Nearly 10 sq. ft. shelf area. Extra large freezer holds two ice trays (makes 40 cubes at a time). Supplied in white or cream with choice of five different coloured table tops.

← The Coldrator\* C50-

↓ The Premier\* “Hystan”



Radiateur Premier\* “Hystan”. Contraste de couleurs gaies, belle apparence moderne.

Das Premier\* „Hystan“-Heizgerät. Ansprechende Kontrastfarben, gefällige moderne Ausführung.

The Premier\* “Hystan” fire. Gay contrasting colours, handsome contemporary appearance.

\* N.B. — Les appareils Coldrator et Premier sont distribués en tous pays par :

\* „Coldrator“ und „Premier“ Elektro-Geräte werden in allen Ländern verkauft durch :

\* Coldrator and Premier appliances are marketed in all countries by :

THE HOTPOINT ELECTRIC  
APPLIANCE CO. LTD.

Crown House, Aldwych, London, W.C.2.



BTH Washing Machine. →

Premier\* "Pylon" ↓



Bouilloire automatique Premier\* "Pylon" en chromé. Ebullition très rapide. Un dispositif de sécurité, unique en son genre, coupe le courant sans éjecter la fiche.

Premier\* „Pylon“ verchromter automatischer Kessel. Rapid-Kocher. Neuartige Sicherheitsvorrichtung schaltet den Strom aus, ohne die Stromzufuhr zu unterbrechen.

Premier\* "Pylon" automatic kettle in chromium-plated finish. Fast boiler. Exclusive safety device switches off current but does *not* eject live connector.

Les machines à laver BHT sont distribuées par la British Thomson-Houston Export Co. Ltd., Crown House, Aldwych, Londres, W.C.2, Angleterre.

BTH-Waschmaschinen werden in England von der Firma The British Thomson-Houston Export Co. Ltd., Crown House, Aldwych, W.C.2 vertrieben.

BTH Washing Machines are marketed by The British Thomson-Houston Export Co. Ltd., Crown House, Aldwych, W.C.2.



Machine à laver BTH. Contenance de la cuve en linge sec 2,250 kilos. Le brassage lave le linge à fond sans l'emmêler. Chauffage et essoreuse à cylindres à main, de 28 cm (la plus large qui soit pour les modèles de cette grandeur), sur demande. Se fait en blanc ou crème.

BTH Wasch-Maschine. Wanneneinhalt etwa 2 Kilo. Da keine Wäschecknäuel entstehen, sauberster Waschvorgang. Auf Wunsch zusätzlich mit Wasserkocher und handbetriebener 28 cm Wäschemangel — der breiteste Mangel aller Maschinen dieser Größe. Lieferbar cremefarbig und weiß.

BTH Washing Machine. Bowl capacity 5 lb. "No tangling" washing action ensures cleanest wash. Water heater and optional hand-operated 11-in. wringer—widest of any machine of this size. Available in cream or white.

**THE HOTPOINT ELECTRIC APPLIANCE CO. LTD.**

Crown House, Aldwych, London, W.C.2.



Nous présentons la gamme de machines à laver électriques Hoover, en tête de laquelle vient la nouvelle machine Hoovermatic qui lave, rince et essore 2,700 kilos de linge en 8 minutes. Toutes les machines à laver Hoover sont livrées avec ou sans chauffage, pompe automatique et minuterie.

Wij stellen U de volledige reeks „Hoover“ wasmachines voor, met aan het hoofd de nieuwe „Hoovermatic“ die in 8 minuten 6 pond linnen wast, spoelt en droogt. Alle wasmachines zijn verkrijgbaar met of zonder verwarmingsapparaat, automatische pomp of tijdmeter.

Introducing the Hoover range of electric washing machines headed by their new Hoovermatic which washes, rinses and spin dries 6 lb. of clothes in 8 minutes. All available with or without heater, automatic pump and timer.

## HOOVER for happier homes

HOOVER LIMITED PERIVALE MIDDLESEX ENGLAND



### Machine à laver Type III

Lave 2,700 kilos de linge en 4 minutes. Essoreur automatique à cylindres.

### Machine à laver Type II

Pareille au Type III mais avec essoreur à main.

### Wasmachine Merk III

Wast zes pond linnen in vier minuten. Automatische wringer.

### Wasmachine Merk II

Zelfde machine als Merk III, maar met handwringer.

### Washing Machine Mark III

Washes 6 lb. of clothes in 4 minutes. Automatic wringer.

### Washing Machine Mark II

Similar to the Mark III, but with hand wringer.

### Fer électrique pour repassage à sec ou à la vapeur

Evite de devoir humidifier le linge. Bouton de commande permettant de passer instantanément du repassage à la vapeur au repassage à sec.

### Strijkijzer met/zonder stoom

Vermijdt het besprenkelen. Een drukje op de schakelaar, de stoom is afgesloten en U strijkt met een gewoon, droog strijkijzer.

### Steam/Dry Iron

Saves damping down. Converts from steam to dry at the flick of a switch.





### Aspirateur-balayeur, Modèle 638

Le meilleur aspirateur du monde. Balaie et nettoie tout à la fois. Dureront plus longtemps. Sac à poussière hygiénique "Disposall". Tuyau extra-souple et accessoires de nettoyage.

### Stofzuiger 638

's Werelds beste zuiger. Hij klopt... terwijl hij veegt... terwijl hij reinigt. Dank zij deze zuiger gaan de tapijten langer mee. Hygienische "Disposall" stofzak. Dubbel uitrekbare gummislang en toebehoren.

### 638 Cleaner

The world's best cleaner. It beats... as it sweeps... as it cleans. Makes carpets last longer. Hygienic "Disposall" dust bag. Double-stretch hose and cleaning tools.

### Modèle Hoover Junior

Fabriquée spécialement pour maisonnettes et petits appartements. Trois opérations combinées. Avec accessoires de nettoyage et tuyau extra-souple.

### Hoover Junior

Speciaal opgevat voor het kleinere interieur. Driedubbele zuigkracht. Met toebehoren en dubbel uitrekbare gummislang.

### Hoover Junior

Specially designed for the smaller home. Triple cleaning action. With cleaning tools and the double-stretch hose.

### Modèle Constellation

D'une conception toute nouvelle. Avec son tuyau extra-souple, il a un rayon d'action deux fois plus grand que les aspirateurs ordinaires. Sac à poussière hygiénique "Disposall".

### Constellation Stofzuiger

Totale omwenteling in de bouw van de stofzuiger. De uitrekbare gummislang reikt tweemaal zo ver als bij gewone stofzuigers. Hygienische "Disposall" stofzak.

### Constellation Cleaner

Revolutionary in design. With double-stretch hose it reaches twice as far as ordinary cleaners. Hygienic "Disposall" dust bag.

### Modèle Dustette

Aspirateur léger à main permettant de dépoussiérer les endroits difficiles à atteindre. Avec ou sans accessoires.

### Dustette

Lichte handstofzuiger. Laat het reinigen toe van "moeilijk-te-bereiken" plaatsen. Met of zonder toebehoren.

### Dustette

Light-weight hand cleaner removes dust from difficult-to-get-at-places. With or without cleaning tools.

### Cireuse-Brosseuse à tout faire

Donne aux parquets et bordures un brillant durable. Très légère et maniable. Permet aussi le lavage à la brosse.

### Boen — en schrobapparaat voor alle doeleinden

Geeft aan de vloeren een schitterende en blijvende glans. Gemakkelijk te gebruiken. Kan eveneens bij het schrobben goede diensten bewijzen.

### All-Purpose Polisher and Scrubber

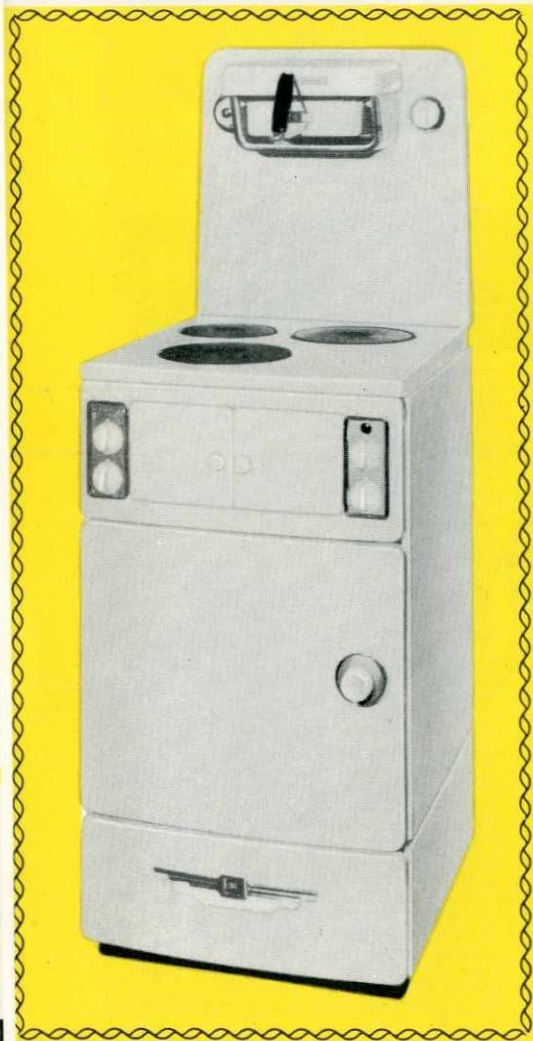
Gives floors and surrounds a brilliant lasting gloss. Light and easy to use. Does a wonderful scrubbing job too.





# THE JACKSON ELECTRIC STOVE CO. LTD.

DALLOW ROAD, LUTON,  
BEDFORDSHIRE ENGLAND



The Jackson 396 J

La cuisinière électrique Jackson 396J, a été choisie dans une gamme variée d'appareils électro-ménagers pour être présentée à cette Exposition.

Notez la qualité, le fini et la ligne, les trois mots d'ordre des produits Jackson.

Voyez le gril indépendant situé au niveau de l'œil et complètement enfermé pour vous protéger des jets de graisse. La large porte glace du four, l'ingénieux tiroir chauffant, les trois plaques à chauffage rapide "Speedring" avec leurs boutons de commande à six allures de marche, le clavier automatique "Cook-alone".

Cette cuisinière apportera de l'élégance, du charme et du confort à votre cuisine.

Outre la série d'appareils électriques illustrés à la page suivante, la Sté Jackson fabrique également des appareils commerciaux de cuisine pour hôtels, restaurants et cantines. Renseignements sur demande.

Der Jackson-Kocher ist nur eines der vielen Elektro-Geräte für den Hausgebrauch, die von dieser Firma hergestellt werden und wurde als Beispiel für die Güte der Jackson-Fabrikate ausgestellt.

Man beachte die erstklassige Konstruktion und Ausführung, die für alle Jackson-Produkte charakteristisch ist.

Weiters beachte man die breite Backofentür aus Glas, die ganz neuartige Heiz-Schublade, die „Speedring“-Schnell-kochplatten mit Sechsfach-Schaltern, und das automatische Schaltbrett.

Der Jackson-Kocher erleichtert nicht nur die Arbeit der Hausfrau, er macht auch jede Küche zugleich gemütlich und elegant.

Außer den auf der gegenüberliegenden Seite abgebildeten Elektro-Geräten, stellt die Firma Jackson auch noch hochwertige Elektro-Einrichtungen für das Hotel- und Gaststätten-Gewerbe dar. Man fordere Auskünfte an.

The Jackson Cooker is selected from a large range of domestic electrical appliances for exhibition in this Fair.

Note the quality finish and design—the yardstick of all Jackson products.

See the wide, glass oven door—the ingenious heated drawer—the fast boiling "Speedring" plates controlled by 6-heat switches—the auto-control panel.

This cooker will add grace, charm and ease to any kitchen.

Apart from the selection of electrical products illustrated on the opposite page, Jackson also make high-quality commercial catering apparatus. Write for particulars.

Chauffe-eau 'Jill'  
 Un nouveau produit de la SIE JACKSON  
 Se fait en deux modèles, contenance  
 14 litres et 7 litres.



ULTIMHEAT®

'Jill' Warmwasserspeicher  
 Das neueste Jackson-Erzeugnis. Lieferbar für 13,6 und 6,8 Liter.

'Jill' Waterheater  
 The latest Jackson line—available in 3 and 1½ gallon models, (13.6 and 6.8 litres respectively).

Réchaud 'Giant'  
 Avec thermostat.  
 Equipé d'une plaque  
 chauffante de 18 cm.  
 à chaleur rayonnante.  
 Se fait en plusieurs  
 couleurs.

'Giant' -Kocher  
 Automatische (Thermo-  
 stat) Temperatur-  
 regelung. 17,8 cm  
 Strahlungswärme-Koch-  
 platte.

Lieferbar in verschie-  
 denen Farben.

'Giant' Cooker  
 Thermostatically con-  
 trolled, fitted with 7-in.  
 (178 mm) Radiant type  
 boiling plate.  
 Available in various  
 colours.

Radiateur à convection  
 'Masterpiece'

Appareil très efficace,  
 d'une conception inté-  
 ressante et se faisant  
 en un choix de couleurs.

'Masterpiece' -Konvek-  
 tor-Heizung

In zahlreichen Farben  
 lieferbar. Ein wirklich  
 leistungsfähiger form-  
 schöner Konvektor.

'Masterpiece' Con-  
 vector Heater

Available in a variety  
 of colours—a really  
 efficient convector of  
 the most attractive de-  
 sign.

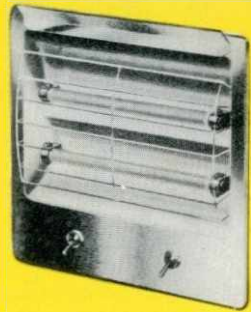
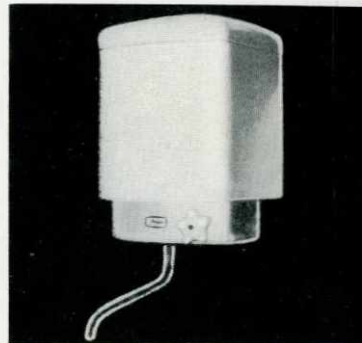
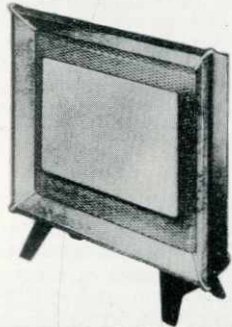
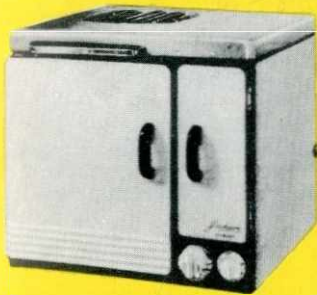
Lessiveuse électrique  
 Efficace, économique et  
 facile à nettoyer. Con-  
 tenance en linge sec  
 4 kilos. Se fait en deux  
 modèles.

Wäschekocher

Leistungsfähig, sparsam  
 im Gebrauch und leicht  
 sauber zu halten.  
 Nimmt bis zu 4 Kilos  
 Wäsche auf. 2 ver-  
 schiedene Modelle.

Washboiler

Efficient, economical and  
 easy to clean. Holds  
 8 lbs. (4 kilos) of linen.  
 In two models.



Radiateur encastré  
 Complètement chromé, s'assortit aux  
 murs de toutes teintes.

Eingebaute elektrische Heizgerät  
 Ganz verchromt. Fügt sich geschmack-  
 voll jeder Farbenzusammenstellung ein.

Inset Fires  
 All chromium-plated fire, blends with  
 any colour scheme.

For satisfaction  
 choose a

*Jackson*



**MIDLAND ELECTRIC  
MANUFACTURING Co. Ltd.  
TYSELEY · BIRMINGHAM  
ENGLAND**

Ce nouveau radiateur électrique "Memrad" appartient à la gamme des nombreux appareils de chauffage électrique de toute première qualité fabriqués par MEM. Il a deux usages essentiels : il donne une douce chaleur à la pièce et, en y adaptant un séchoir amovible à barres, il sert à sécher le linge. De très belle apparence, d'un fonctionnement sans danger, c'est un article qui vaut largement son prix.



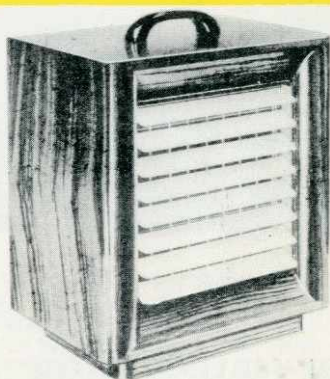
Der neue elektrische „Memrad“ Heizkörper ist nur ein Beispiel für den großen Umfang der Elektro-Geräte-Fabrikation der Firma MEM. Er erfüllt zwei wesentliche Zwecke: Er heizt ein Zimmer behaglich und gleichmäßig, und kann ausserdem bei Anbringung einer abnehmbaren Trockenstange als Wäsche- und Kleidentrockner dienen. Formschön, sehr sicher im Betrieb, und äusserst preiswürdig.

This new "Memrad" electric radiator is one of the outstanding range of electric heating appliances produced by MEM. It does two essential jobs—it keeps a room comfortably warm, and with the addition of a detachable drying rail can be used for drying clothes. Handsomely designed, extra safe, and wonderful value for money.

Le "Rotovair" radiateur électrique "soufflant," coffret extérieur bois poli. Un ventilateur projette un courant d'air chaud à niveau du sol. Verni noyer ou acajou.

Der „Rotovair“ ist ein elektrischer Heizlüfter in einem Gehäuse aus poliertem Holz. Die Warmluft wird vom Heizlüfter in Bodenhöhe ausgeblasen. Das Gerät wird geliefert in Nußbaum poliert, oder in Mahagonie-Ausführung.

The "Rotovair" is an electric fan heater in a polished wood outer case. The fan directs a stream of warm air at ground level. Polished walnut or mahogany finish.

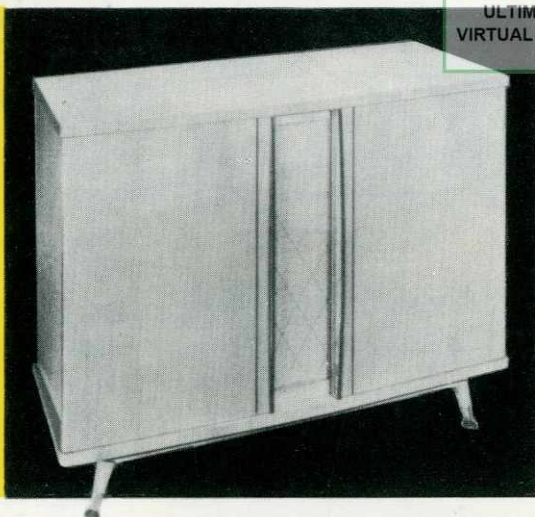


**MEM**



**R·G·D**

present  
their  
superb  
new  
models



RGD vous présente ses superbes nouveaux modèles. Voici deux excellents spécimens des superbes modèles anglais de radio-phonos et d'électro-phonos introduits cette année par RGD, "l'aristocrate de la radio et de la télévision". L'électrophone 708 est un instrument remarquable par sa qualité, son style et son prix tandis que le radiophono Victoria constitue l'une des premières réussites dans le domaine des chaînes "haute-fidélité" contenues dans un seul meuble.

Diese beiden Modelle sind gute Beispiele für die diesjährige Produktion prachtvoller englischer Musiktruhen und Plattenspieler, die die Firma RGD herausgebracht hat. Es sind „die Aristokraten des Radios und des Fernsehens“. Der Plattenspieler 708 ist ein wirklich einzigartiges Instrument, was Qualität, äußere Erscheinung und Preis anbelangt. Die Victoria Musiktruhe ist ein erster geglückter Versuch, in einem Gehäuse ein ganzes Hi-Fi-System zu vereinigen.



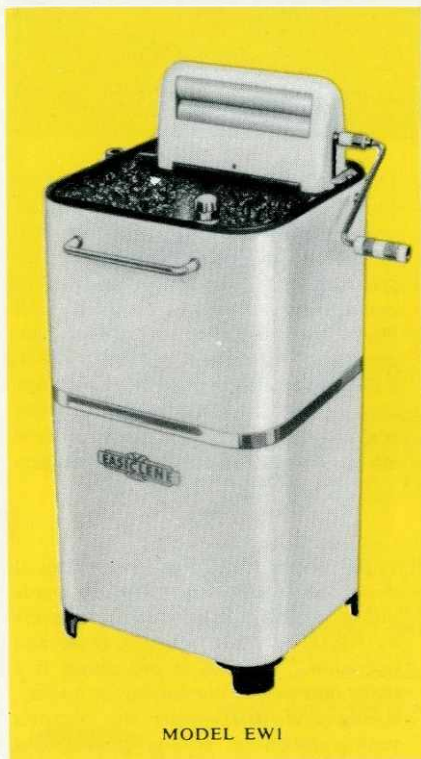
These models are two good examples of this year's superb range of British-made radiogramophones and record players by RGD, the "aristocrat of radio and television." The 708 record player is a really noteworthy instrument for quality, styling and price while the Victoria radiogramophone is one of the first successful attempts ever to present a complete High Fidelity system in one cabinet.

RADIO GRAMOPHONE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
Eastern Avenue West, Romford, Essex, Angleterre

THE

**ROWEN**

**ELECTRIC  
WASHING MACHINE**



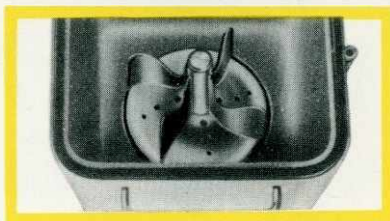
MODEL EW1

Easiclène Porcelain-Enamel (1938) Ltd.,  
Lord Street, Wolverhampton, Staffs, England  
Telephone: Wolverhampton 24973

La machine à laver électrique Rowen EW1 est un bel exemple de la valeur de la marque "Rowen". Système à agitateur, la méthode la moins brutale de lavage du linge, avec essoreuse escamotable. Cuve en émail vitreux, très facile à nettoyer. Autre avantage important, cette machine est portable. Se fait en une grande variété de couleurs attrayantes, soit en uni, soit en deux tons.

Die Rowen EW1 Elektro-Waschmaschine ist ein schönes Beispiel für Rowen-Wertarbeit. Sie wäscht durch „bewegtes Wasser“, die schonendste und wirksamste aller Waschmethoden und hat eine zusammenklappbare Handmangel. Die emaillierte Wanne ist leicht sauber zu halten. Ein weiterer Vorzug des Gerätes ist seine leichte Transportierbarkeit. Die Waschmaschine ist in einer Anzahl gefälliger Farben oder auf Wunsch in zwei Farbtönen erhältlich.

The Rowen EW1 electric washing machine is a fine example of Rowen value. It has water agitator action—gentlest method of washing clothes—and fold-away wringer. With its vitreous enamel tub it is very easy to keep clean. Another important feature is its portability. The washer can be had in a variety of pleasing colours or duo-tone if preferred.





Este libro contiene detalles y fotografías de un surtido representativo de los aparatos eléctricos para uso en el hogar que se fabrican en la Gran Bretaña.

La calidad de los materiales, y el diseño, colores y estética de estos productos justifican plenamente la fama tradicional por la que todo el mundo estima la mano de obra británica. Las mismas tradiciones se mantienen en el rendimiento de todos los aparatos.

Para una información más amplia sobre el extenso surtido de aparatos eléctricos fabricados en la Gran Bretaña, dirigirse a las señas que aparecen al pie de la página :

In questo manuale troverete dati e illustrazioni di una tipica serie di apparecchi elettrodomestici fabbricati in Gran Bretagna. La qualità dei materiali impiegati, lo stile di costruzione, il colore e l'apparenza generale di tali apparecchi, si confanno a quanto il mondo si aspetta dalle migliori tradizioni della lavorazione inglese. Le prestazioni di questi apparecchi seguono anche la medesima tradizione. Per maggiori chiarimenti sulla vastissima serie di apparecchi elettrodomestici britannici, vi preghiamo di rivolgervi all' indirizzo dato in calce :

Denna bok innehåller detaljerade uppgifter och illustrationer av ett representativt urval av elektriska hushållsapparater tillverkade i Storbritannien.

Materialets kvalitet såväl som formgivning och färgsättning har fått ett utförande som går i stil med de förnäma traditioner som världen har kommit att vänta sig av brittiskt hantverk. Apparaternas prestationsförmåga följer samma tradition.

Om Ni önskar ytterligare upplysningar om det omfattande urvalet av brittiska elektriska hushållsapparater, var vänlig skriv till nedanstående adress.

I dette hæfte vil De finde en række illustrede oplysninger om mange forskellige elektriske husholdningsmaskiner, fabrikerede i Storbritannien.

Materialernes egenskaber, fremstillingsmetoderne, de anvendte farver og formgivningen ligger helt på linie med med den høje standard, som verden over forventes af britisk håndværk. Disse hjælpemidlers udførelse er efter samme tradition. Såfremt De ønsker

nærmere oplysninger om disse husholdningsmaskiner, bedes De henvende Dem til :

“ ELECTRICITY IN THE HOME ”

36 KINGSWAY, LONDON, WC2, ENGLAND





**British Industry  
serves the World ●**

